



ПРАКТИКУМ
ДЛЯ ВУЗОВ

Л. Г. Павленко

ИСТОРИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Рекомендовано Учебно-методическим объединением
по специальностям педагогического образования
в качестве учебного пособия для студентов высших
учебных заведений, обучающихся по специальности
«Иностранный язык»*

Москва



2008

УДК 811.111(091)(075.8)

ББК 81.2Англ-03

П12

Рецензенты:

Г.Т. Поленова – доктор филологических наук,
зав. кафедрой немецкого языка Таганрогского государственного
педагогического института

Л.П. Шрамко – кандидат филологических наук, доцент кафедры
английского языка лингвистического института Ростовского
государственного педагогического университета

Павленко Л.Г.

П12 История английского языка : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Иностр. яз.» / Л.Г. Павленко. — М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2008. — 63 с. — (Практикум для вузов).

ISBN 978-5-691-01659-2.

Агентство СИР РГБ.

В пособии представлены пятьдесят таблиц, отражающих диахронические изменения в фонетике, морфологии, синтаксисе и словаре английского языка. Таблицы сопровождаются заданиями (с ключами), предназначенными для работы студентов. В пособие включены тексты разных периодов с переводом на современный английский язык, тексты снабжены практическими заданиями для семинарских занятий. Для самоконтроля усвоения знаний включены тесты с ключами.

УДК 811.111(091)(075.8)

ББК 81.2Англ-03

ISBN 978-5-691-01659-2

- © Павленко Л.Г., 2008
- © ООО «Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС», 2008
- © Оформление. ООО «Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС», 2008

ПРЕДИСЛОВИЕ

История языка – первый теоретический курс об английском языке, изучаемый студентами факультетов иностранных языков. Появляется необходимость осмысливать различия между языком как инструментом общения (до сих пор студенты изучали практику речи английского языка) и языком как объектом лингвистического изучения. Начальные сведения, приобретенные в ходе изучения курса введение в общее языкознание, не обеспечивают владения всеми терминами нового предмета, а сложность восприятия его содержания усугубляется разительным отличием языка предшествующих периодов от его современного состояния.

Предлагаемое пособие основано на материалах известных учебников по истории английского языка А.И. Смирницкого, Б.А. Ильши, И.П. Ивановой и Л.П. Чахоян, В.Д. Аракина, Т.А. Растрогервой, трудах В.Н. Ярцевой и других отечественных и зарубежных ученых, а также на методических наработках автора в ходе многолетнего преподавания этого курса. Назначение пособия – вовлечь студентов в самостоятельную работу по изучению истории английского языка, снабдить их блоками наглядного фактического материала и обеспечить понимание изучаемого предмета через выполнение заданий, которые можно проверить самостоятельно – по ключам. Материал излагается по периодам – древнеанглийский, среднеанглийский, новоанглийский. Для каждого периода освещаются все уровни языка – фонетика, морфология, синтаксис, словарь.

Приведенные в табличной форме иллюстративные материалы предназначены для активизации работы студентов на лекциях, а также для использования в качестве схемы усвоения теоретического материала и как подсказка при ответе на практические задания, сопровождающие таблицы. Наиболее эффективно выполнение соответствующих заданий после каждой лекции (изученной темы). Такая самостоятельная работа студентов обеспечивает подготовку к восприятию последующего материала, развивает навык анализа исторических явлений, подготавливает к чтению и анализу исторических текстов, что является программным требованием.

Для студентов-заочников работа с пособием компенсирует недостаток аудиторного общения через изучение организованного в таблицы материала, закрепление этого материала в процессе выполнения предлагаемых заданий и самоконтроль с помощью ключей.

Пособие содержит примерные практические задания к семинарским занятиям – по пять текстов к каждому периоду. Тексты небольшого объема с переводом на современный английский язык содержат задания, направленные на обсуждение фонетики, морфологии имени и глагола, синтаксиса и словаря английского языка древнеанглийского, среднеанглийского и новоанглийского периодов.

Для самоконтроля усвоения материала предлагаются тесты с ключами.

Пособие предназначается для использования в комплексе с базовым учебником.

Автор выражает благодарность доктору филологических наук профессору кафедры лексики английского языка Московского государственного педагогического университета О.Г. Чуприне за конструктивные замечания при ознакомлении с рукописью.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

англ. — английский
герм. — германский
гот. — готский
греч. — греческий
д.а. — древнеанглийский
двен — древневерхненемецкий
д. исл — древнеисландский
жс. — женский род
инд.-евр. — индоевропейский
кельтск. — кельтский
лат. — латинский
мерс. — мерсийский
м. — мужской род
н.а. — новоанглийский
нем. — немецкий
русск. — русский
с.а. — среднеанглийский
санскр. - санскритский
ск. — скандинавский
ср. — средний род
уэсс. — уэссекский
фр. — французский

ТАБЛИЦЫ И ЗАДАНИЯ

Таблица 1

ПЕРИОДИЗАЦИЯ ИСТОРИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Период	Даты	Исторические события	Лингвистические характеристики
Древне-английский	VII–XI в.в.	Наиболее древние письменные памятники — норманнское завоевание	Период полных окончаний: <i>writan, sunu</i>
Средне-английский	XII–XV в.в.	Разложение феодализма, война Алой и Белой Розы, книгопечатание	Период редуцированных окончаний: <i>written, sone</i>
Новоанглийский:		Реставрация династии Стюартов	Период утраченных окончаний: <i>write, son</i>
Ранненово-английский	XVI–XVII в.в.	Развитие капитализма	Отсутствие языковой нормы, высокие темпы развития языка
Поздненово-английский	XVIII — до наших дней	Экспансия английского языка	Наличие языковой нормы

Задание 1. Назовите основные исторические события, разделяющие периоды истории английского языка. Как события одного периода сказались на развитии языка последующего периода? В чем заключается проблема периодизации истории английского языка?

Задание 2. Проанализируйте таблицу. 1 и назовите фонетические и морфологические признаки, лежащие в основе классификации истории английского языка Генри Суитом. Являются ли эти признаки определяющими? Назовите иные подходы к периодизации истории английского языка.

**ОБЩНОСТЬ СЛОВАРНОГО СОСТАВА
ИНДОЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ**

Таблица 2

Англ.	Датский	Немецк.	Латинск.	Греческ.	Санскр.	Русский
three	drei	drei	tres	treis	tri	три
me	my	mich	me	me	me	мне
brother	broeder	Bruder	frater	phrater	bhrator	брат

Задание 3. Проследите в словах, объединенных общим значением, частично сходное звучание и написание. О чем свидетельствует сходство приведенных слов различных индоевропейских языков?

Таблица 3

**СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА *БЫТЬ*
В ИНДОЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ**

Число	Лицо	Санскр.	Латинск	Готский	Славян.	Др. англ
Единственное	1	a'smi	sum	im	есмь	eom
	2	a'si	es	is	еси	eart
	3	a'sti	est	ist	есть	is, biþ
Множественное	1	asmu	sumus	sijum	есмь	sind(on)
	2	asthu	estis	sijup	есте	sint
	3	santi	sunt	sind	суть	sind

Задание 4. Проследите общность флексий в парадигме глагола *быть* в различных индоевропейских языках. О чем свидетельствует их схожесть? Могут ли словоизменительные форманты заимствоватьсь из одного языка в другой язык подобно словам (учтывайте высокую степень абстракции грамматических категорий, выраженных формантами).

Таблица 4

ХРОНОЛОГИЯ ЗАСЕЛЕНИЯ БРИТАНСКИХ ОСТРОВОВ

Эпоха	Камен-ный век	Бронзо-вый век	VII век до н.э.	II век до н.э.	I век н.э.	V век н.э.
Поселенцы	Иберийцы	Скотты, пикты	Кельты: гээлы, бритты	Кельты: белги	Римские завоеватели	Германские племена: англы, саксы, юты, фризы

Задание 5. Изучите таблицу 4. В какую эпоху началось заселение Британских островов? Когда здесь появились индоевропейцы? Когда сюда переселились германские племена?

Таблица 5

ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ		
Древнегерманские языки		
Восточнонемецкие	Северогерманские	Западногерманские
Готский Виндильский Бургундский	Древнескандинавские	Англский Фризский Саксонский Верхненемецкий Нижненемецкий Франкский
Современные языки		
	Шведский	Английский
	Датский	Немецкий
	Норвежский	Фризский
	Исландский	Идиш
	Фарерский	Африкаанс
		Нидерландский

Задание 6. Сопоставьте современные германские языки с древнегерманскими диалектами. Какие древние языки не сохранились до наших дней, представлены лишь письменными памятниками, то есть являются мертвыми языками?

Задание 7. Назовите ареалы расселения древних восточнонемецких, северогерманских и западногерманских племен.

Таблица 6

**КЛАССИФИКАЦИЯ ГЕРМАНСКИХ ПЛЕМЕН
И ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ**

Германские племена	Германские языки
виндилы	восточногерманские
ингевоны, искеовоны, герминоны	западногерманские
гиллевионы	северогерманские

Задание 8. Сопоставьте классификацию германских племен и германских языков. О чем свидетельствует их совпадение?

Таблица 7

ОБЩЕГЕРМАНСКОЕ ПРЕЛОМЛЕНИЕ ГЛАСНЫХ

Индоевропейский язык	Германский язык
е Лат. <i>medius средний</i>	и Д. а. <i>midde</i>
е Лат. <i>edere есть</i>	е Д. а. <i>etan</i>
и Санскр. <i>sunus сын</i>	и Д. а. <i>sunu</i>
и Кельт. <i>hurnan горн</i>	о Д. а. <i>horn</i>

Задание 9. Объясните соответствие индоевропейских и германских гласных в следующих словах:

Лат. *ventus* – д. а. *wind ветер*; лат. *edit* – гот. *ist ест, существую*; лат. *ferre* – д. а. *beran нести*; лат. *iugum* – д. а. *зеск иго*.

Таблица 8

ПЕРВЫЙ ПЕРЕБОЙ СОГЛАСНЫХ
(ЗАКОН ЯКОБА ГРИММА)

И. е. звук	Санскр.	Греческий	Русский	Германский	Готский	Английский
Первый акт						
p	padas	pleos	полный	f	fulls	full
t	trays	treis	три	þ	þreis	three
k	çatam	hekatón	сто	h	hunda	hundred
Второй акт						
bh	bhára-mi <i>нечу</i>	phéto	беру	b	bairan	bear
dh	dádh-mi <i>кладу</i>	ti- thémí	деть	d	gadeþs	do
gh	gharmás <i>жара</i>	thermóς	гореть	g	warm	warm
Третий акт						
b			слабый	p	slēpan спать	sleep
d	dwau	dýo	два	t	twai	two
g	jana человек	génos род		k	kuni род	king король

Задание 10. Выпишите примеры соответствий между согласными в германских языках и в словах других индоевропейских язы-

ков, относящиеся к первому, второму и третьему актам закона Яакоба Гrimма:

Русск. полный – нем. *voll*; греч. *пукта* – нем. *Nacht*; лат. *decem* – англ. *ten*; лат. *iugum*, русск. *иго* – готск. *juk*; лат. *grānum* – англ. *corn*; греч.. *phrátōr* – нем. *Bruder*; русск. *горе* – д. а. *саги забота*; русск. *пена* – д. а. *fām*, англ. *foam*; др. инд. *mádhu*, греч. *méthu* – д. а. *medu мед*; др. инд. *mádhyas* – готск. *midjis*, англ. *middle*; русск. *дерево* – англ. *tree*; лат. *hostis враг*, русск. *гость* – готск. *gasts*, англ. *guest*; лат. *ego* – д. а. *ic я*; лат. *pes нога*, русск. *педаль* – англ. *foot*; лат. *cordis сердце* – д. а. *heorte*; др. инд. *vidhava*, русск. *вдова* – д. а. *widwe*; лат. *октō восемь* – гот. *ahtau*; лат. *piskis рыба* – д. а. *fisk*; лат. *genu* – готск. *kniu*, англ. *knee*.

Таблица 9

ЗАКОН ВЕРНЕРА

Перебой согласных	Индоевропейские	Германские
p > f > v > b	Греч. <i>patér</i>	Д. а. <i>fæder отец</i>
t > þ > ð > d	Греч. <i>kratýs</i>	Гот. <i>hardus сильный</i>
k > h > ȝ > g	Греч. <i>decás</i>	Гот. <i>tigus десяток</i>
s > z > r	Гот. <i>raisan</i>	Д. а. <i>gæðan выращивать</i>

Задание 11. Определите место ударения в индоевропейских словах, если известно, что согласные в них соотносятся с согласными в словах соответствующей семантики германских языков по закону Вернера:

Лат. *māter* – д. а. *mōdor мать*; греч. *plōtos* – гот. *flōdus поток*; русск. *свекровь* – нем. *Schwager*; лат. *capūt* – д. а. *hēafod голова*; лат. *auris*, литовск. *ausis* – д. а. *ēare ухо*.

Задание 12. Выпишите соответствия между согласными в древнегерманских словах согласным в других индоевропейских языках: а) по закону Яакоба Гrimма, б) по закону Вернера. Объясните соответствия:

Гот. *winds* – лат. *ventus ветер*; д. а. *wurdon* (прош. вр. от *weorfan*) – лат. *vertere вертеть*; д. а. *etan* – лат. *edere*, русск. *едим*; гот. *mizdo*, д. а. *meord* – русск. *мэда*; д. а. *cnawan* – лат. *gnosco знаю*.

Таблица 10

**ЗАПАДНОГЕРМАНСКОЕ УДЛИНЕНИЕ СОГЛАСНЫХ
(ГЕМИНАЦИЯ)**

Готский язык	Древнеанглийский язык
satjan	settan поместить
talian	tellan сообщить
saljan	sellan давать
hlahjan	hliehhan смеяться
dōmjan	dēman судить
dailjan	dælan делить

Задание 13. Восстановите готские глаголы из древнеанглийских глаголов:

Steppan *ступать*, seczjan *сказать*, reccsan *направлять*, fremman *выполнять*, willan *желать*.

Таблица 11

ИНГВЕОНСКОЕ ВЫПАДЕНИЕ НОСОВЫХ СОГЛАСНЫХ

Дрневерхненемецкий	Древнеанглийский
dunst	dūst пыль
finf	fif пятъ
uns	ūs нас

Задание 14. Выведите древнеанглийские формы:

*zons, д.в.н. gans *goose*; * onþarf, гот. anþarf *other*.

Таблица 12

ЧТЕНИЕ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ БУКВ

а) Чтение гласных

Буква	Звук	Пример	Буква	Звук	Пример
i	I	fisk рыба	ī	i:	wīn вино
y	ួ	fyllan наполнять	ȳ	ួ:	bryð невеста
e	e	sprecan говорить	ē	e:	fēt ноги
u	u	sunu сын	ū	u:	hūs дом

o	o	folk народ	ō	o:	fōt нога
a, æ	æ (в закрытом слоге)	glad веселый	ā	æ:	slæpan спать
a	a	faran ехать	ā	α:	ān один
a	æ	hwat что			
a	α (перед носовыми)	land страна			

б) Чтение дифтонгов

ea	healf половина	ēa	hēah высокий
eo	steorra звезда	ēo	dēor глубокий
io	siolufr серебро	īo	stioman мешать
ie	nieht ночь	īe	hīeran слышать

в) Чтение согласных

Буква	Звук	Пример	Буква	Звук	Пример
b	b	bacan печь	m	m	nama имя
c	k	cuman приходить	n	n	sendan посылать
	k' перед i,e,y	cild дитя cēarian покупать cynn род	n	ŋ	singan петь
d	d	dōn делать	r	r	pund фунт
f	f	fæzer красивый	g	g	ryht правильный
v	v (между гласными)	hlāford господин	s	s	zāst приведение
ȝ	ȝ перед c	ȝold бог	z	z	risan вставать
ȝ	ȝ между гласными	brugȝ мост	t	t	tōþ зуб
j	j перед, после i, e, y	draȝan тащить	þ	þ	draȝan сказать
h	h	ȝeard двор	θ	θ	þū ты
h	h' рядом с e,i,y	hunij мед			
h	h	tāhte учил	w	w	wīf жена
l	l	snuht мальчик			
		hē on			
		lytel маленький			

Задание 15. Прочитайте слова с гласными *a*, *ā* в открытом, закрытом слогах, перед носовыми согласными:

а	а:	æ	ā
dažas <i>дни</i>	stān <i>камень</i>	cræft <i>ловкость</i>	nām <i>взял</i>
sаги <i>забота</i>	hātan <i>звать</i>	æfter <i>после</i>	mān <i>человек</i>
macian <i>делать</i>	cnāwan <i>знать</i>	bæc <i>назад</i>	and u
ba oba	lārēow <i>учитель</i>	mæd <i>луг</i>	lang <i>длинный</i>
mazan <i>мочь</i>	twā dva	fæstan <i>спешить</i>	andswaru <i>ответ</i>

Задание 16. Прочитайте слова с согласными *s, f, þ* в интервокальной и неинтервокальной позиции:

Неинтервокальная позиция	Интервокальная позиция
s [s]	s [z]
hūs <i>дом</i>	ȝisel <i>заложник</i>
mynster <i>монастырь</i>	hlisa <i>доклад</i>
self <i>сам</i>	wesan <i>быть</i>
sendan <i>посылать</i>	wīse <i>способ</i>
seofon <i>семь</i>	risan <i>вставать</i>
f [f]	f [v]
oſſleān <i>убить</i>	būfan <i>над</i>
efstan <i>спешить</i>	drifan <i>везти</i>
luſlice <i>красиво</i>	ȝieſu <i>дар</i>
fifti <i>пятьдесят</i>	ȝieſan <i>давать</i>
næfre <i>никогда</i>	lufian <i>любить</i>
þ [θ]	þ [ð]
þrafan <i>поворачивать</i>	liþan <i>путешествовать</i>
dēaþ <i>смерть</i>	brofog <i>брат</i>
þrēo <i>три</i>	cūþan <i>объявить</i>
þurfan <i>нуждаться</i>	clæþan <i>закрыть</i>
þencan <i>думать</i>	hæþen <i>языческий</i>

Задание 17. Прочитайте слова с буквой *c* перед гласными переднего ряда, гласными заднего ряда или согласными, в сочетании *cʒ*:

c [k']	c [k]	cʒ [kg]
cunedōt <i>королевство</i>	cliff <i>утес</i>	þyczan <i>купить</i>
cyning <i>король</i>	reccan <i>достичь</i>	ecʒ <i>край</i>
cūpe <i>рабский</i>	cuman <i>приходить</i>	leczan <i>положить</i>
cūrce <i>церковь</i>	sprecan <i>говорить</i>	liczan <i>лежать</i>
wīcian <i>жить</i>	swylc <i>такой</i>	secʒan <i>сказать</i>

Задание 18. Прочитайте слова с буквой *ȝ* перед гласными переднего ряда, гласными заднего ряда, в интервокальной позиции, в конце слова и в приставке:

ȝ [j]	ȝ [g]	ȝ [y]	ȝ [i]	ȝ [g]
be-ȝitan <i>получать</i>	ȝodcund	swiȝian <i>молчать</i>	ealweȝ <i>всегда</i>	ȝesnāwan <i>узнавать</i>
ȝe ты	ȝān <i>ушел</i>	fuzol <i>птица</i>	dæȝ <i>день</i>	ȝedōn <i>сделать</i>
ȝeond <i>через</i>	ȝuma <i>человек</i>	beȝen oþa <i>maniȝ</i>	ȝedrynk <i>выпить</i>	
ȝeorn <i>охотно</i>	halga <i>святой</i>	druȝe <i>сухой</i>	hāliȝ <i>святой</i>	ȝebidān <i>подождать</i>
ȝear <i>год</i>	fylgan <i>следовать</i>	bugan <i>поклониться</i>	myriȝ <i>приятный</i>	ȝebūȝan <i>подчиняться</i>

Задание 19. Прочитайте слова с буквой *h*:

h [x]	h [x']	h [h]
beorht <i>яркий</i>	mihtiȝ <i>могущественный</i>	healf <i>половина</i>
cneohht <i>мальчик</i>	nēh <i>около</i>	heard <i>тяжелый</i>
eahta <i>восемь</i>	nūhst <i>следующий</i>	helpan <i>помогать</i>
sōhte <i>искал</i>	riht <i>прямой</i>	heorte <i>сердце</i>

Таблица 13

**ПЕРЕДНЕЯЗЫЧНАЯ ПЕРЕГЛАСОВКА
(ПАЛАТАЛЬНЫЙ УМЛАУТ)**

Краткие гласные	Долгие гласные	Дифтонги
æ > e *sætian > settan <i>сидеть</i>		ea > ie *earmīfu > iermīfu <i>нищета</i>
a > e *sandian > sendan <i>посылать</i>	a: > æ: *lārian > læran <i>обучать</i>	eo > ie *heordja > hierde <i>настух</i>
o > e *ofstian > efstan <i>спешить</i>	o: > e: *wōpian > wēpan <i>плакать</i>	ea: > ie: *zēlēafjan > zēliefan <i>верить</i>
u > y *fullian > fyllan <i>наполнять</i>	u: > y: *cūfian > cӯfan <i>сообщать</i>	eo: > ie: *lēohtjan > lēehtan <i>светить</i>

Задание 20. Объясните как соотносятся следующие готские и древнеанглийские слова:

Гот. namian – д.а. nemman *называть*, гот. ealdira – д.а. ieldra *старше*, гот. hēahira – д.а. hīehra *выше*, гот. feontiþ - д.а. fieht *сражается*, гот. cēosiþ - д.а. cīesþ *выбирает*, гот. dohtri – д.д. dehter *дочери*, гот. ontūnian – д.а. ontūnan *открывать*.

Таблица 14

СТЯЖЕНИЕ ГЛАСНЫХ

e > ēo	*sehan > sēon <i>видеть</i>
a > ēa	*slahan > slēan <i>бить</i>
o > ū	*fohan > fōn <i>получать</i>

Задание 21. Запишите древнеанглийские слова со стяженными гласными:

*Dwahan *мыть*, *ȝefehan *радоваться*, *tihan *обвинять*, *hohan *висеть*

Таблица 15

ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОЕ ПРЕЛОМЛЕНИЕ ГЛАСНЫХ

a > ea	*arm > earm <i>рука</i> , *ald > eald <i>старый</i> , *sæh > seah <i>видел</i>
e > eo	*melcan > meolcan <i>доить</i> , *herte > heorte <i>сердце</i> , *feh > feoh <i>скот</i>

Задание 22. Проиллюстрируйте процесс древнеанглийского преломления гласных перед r, l, h в сочетании с согласным или h в конце слова:

*hældan *держать*, *æhta *восемь*, *selh *тюлень*, *fer *далеко*, *fehtan *сражаться*, *wærm *теплый*, *nah *скот*, *næh *около*, *cneht *мальчик*, *orte *зло*.

Таблица 16

ПАЛАТАЛИЗАЦИЯ ГЛАСНЫХ

Результаты палатализации	Мерсийский диалект	Уэссекский диалект
æ > ea	ȝæf	ȝeaf <i>дал</i>
e > ie	ȝefan	ȝiefan <i>давать</i>
a > ea	cald	ceald <i>холодный</i>

Задание 23. Восстановите формы слов мерсийского диалекта по приведенным словам уэссекского диалекта:

Cealf *тленок*, zeard *двор*, sceal *должен*, scield *щит*, (ȝ)e)scēap *форма*, ȝeat *ворота*, ceastar *лагерь*, ȝieman *заботиться*.

Задание 24. Дайте древнеанглийскую форму каждого слова и объясните дифтонгизацию гласных в них явлениями преломления, палатализации или стяжения гласных:

*þīhan *процветать*, *scacan *трясти*, *sterra *звезда*, *scæfba *вред*, *barn *ребенок*, *sælt *соль*, *ȝær *год*.

Таблица 17

УДЛИНЕНИЕ ГЛАСНЫХ

Удлиняющая группа	VIII век	IX век	Значение
nd	mind	mīnd	ум
ld	cild	cīld	ребенок
mb	climban	cīlmban	лазить

Задание 25. Объясните соотношение корневых гласных в следующих словах явлениями преломления, палатализации, стяжения, палатальной перегласовки, удлинения гласных:

Wild > wīld *дикий*, taljan > tellan *рассказать*, hnutiz > hnyte *орехи*, manniz > menn *люди*, mūsiz > mōs *мыши*, hleahian > hliehnān *смеяться*, arh > earh *стрела*, scæl > sceal *должен*, tihan > tēon *обвинять*, bindan > binden *связывать*.

Таблица 18

**ДАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ ГОТСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ
СИЛЬНОГО СКЛОНЕНИЯ**

Корень	Основообразующий суффикс	Падежная флексия	Перевод
wulf-	- a -	- m	<i>волкам</i>
qēn-	- i -	- m	<i>женщинам</i>
gib-	- o -	- m	<i>дарам</i>
sun-	- u -	- m	<i>сынам</i>

Задание 26. Распределите готские существительные слабого склонения по семантическим группам, обозначающим а) родственные отношения, б) людей, в) животных, г) части тела, д) растения и его части, е) реалии, связанные с человеком или животным, ж) явления природы. Могли ли эти признаки лежать в основе класса, характеризующегося своим показателем?

Ara *орел*, fula *жеребенок*, hana *петух*, lofa *ладонь*, aha *ум*, mens *луна*, atta *отец*, augo *глаз*, bidagwa *нищий*, swaihra *теща*, свекр, hairto *сердце*, namo *имя*, aba *муж*, wato *вода*, gajuka *товарищ*, спутник, gahlaiba *товарищ*, сопрапезник, bloma *цветок*, fiskja *рыбак*.

Задание 27. Изучите табл. 19 и назовите омонимичные флексии существительных.

Задание 28. Используя окончания, приведенные в табл. 19, про склоняйте существительные:

Biscep (m, -a) *епископ*, baþ (n, -a) *баня*, andswaru (n, -o) *ответ*, bræþ (m, -i) *дыхание*, cwēn (f, -i) *женщина*, dæl (n, -i) *долина*, posu (m, -u) *нос*, duru (f. -n) *дверь*, ēaze (n, -n) *глаз*, æz (n, -es) *яйцо*, sweostor (f, -r) *сестра*, tōþ (m, root) *зуб*, bōc (f, root) *книга*.

**ОКОНЧАНИЯ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**

Ч	П	Сильное склонение					Слабое склонение					Согласное склонение			Корневое			
Ч	И	a	o	i	u		п			г			s	-				
Род		м	ср	ж	м	ж	ср	м	ж	м	ж	ср	м	ж	ср	м	ж	
E	I				e	e	u	u	a	e	e							
D	R	es	es	e	es	e	es	a	a	an	an	es	es	e				
I	D	e	e	e	e	e	a	a	an	an	an	an	*	*	e	*	*	
H	B			e	e		e	u	u	an	an	e						
C	T																	
M	I	as	u	a	as	a		a	a	an	an	an	an		a	gu	*	*
N	R	a	a	a	a	a	a	a	ena	ena	ena	ena	a	a	ga	a	a	
O	D								um - для всех типов склонения									
J	E	as	u	a	as	a	u	a	a	an	an	an	an		a	gu	*	*
E	S																	
T	B																	

• * - в словоформе умлаут корневого гласного.

Задание 29. Определите тип склонения древнеанглийских существительных по форме множественного числа:

Steortan *звезды*, suna *сыновья*, oxan *быки*, lambran *ягнята*, stānas *камни*, tēþ *зубы*, cildru *дети*, bēc *книги*.

Задание 30. Приведите примеры существительных, сохранивших умлаут корневого гласного при образовании формы множественного числа. К какому типу склонения они относились в древнеанглийском языке?

Таблица 20

ОКОНЧАНИЯ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Число	падеж	Сильное склонение			Слабое склонение		
		Мужск.	Женск.	Средн.	Мужск.	Женск.	Средн.
	Род						
ед.	Им.	и			а	е	е
	Род.	es	ge	es	an	an	an
	Дат.	um	ge	um	an	an	an
	Винит	e	e		an	an	e
мн.	Им.	е	а	у	an	an	an
	Родит	ga	ga	ra	ra	ra	ra
	Дат.	um	um	um	um	um	um
	Винит	e	a	u	an	an	an

Задание 31. Определите формы прилагательных в следующих предложениях. Почему в одном предложении прилагательное склоняется по сильному склонению, а в другом по слабому склонению?

þa wicode sē cyng on nēahweste bygiz. – *The king stayed in the nearest town.*

Ic wolde þas lytlan bōc āwenden tō engliscum. – *I should like to translate this little book into English.*

(*bōc – n, f, root*)

Таблица 21

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Формообразовательные средства	Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
Суффикс	soft	softra	softost
Суффикс + чередование гласного	eald	ieldra	ieldest
Супплетивные формы	gōd	betera	betst

Задание 32. Определите, каким способом образованы степени сравнения у следующих прилагательных:

Sceort короткий – scytra – scyrtest, micel большой – māra – māest, long длинный – lengra – lengest , earm бедный – earmra – earmost.

Задание 33. Образуйте степени сравнения следующих прилагательных:

а) с помощью суффикса:

heard жесткий, glæd веселый, blæs черный, hwæt храбрый;

б) с помощью суффикса и чередования гласного:

zrēat (ie) большой, sceort (y) короткий, strong (e) сильный, hēah (ie) высокий, zeong (j) молодой;

Задание 34. Объясните наличие в языке прилагательных, образующих степени сравнения супплетивным способом – от разных корней, как например: yfel – wiersaa – wierrest плохой, lÿtel - læssa – læst маленький.

Таблица 22

ПАРАДИГМА СКЛОНЕНИЯ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ
В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Падеж	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо		
			Мужской род	Средний род	Женский род
Единственное число					
Именит.	ic	þū	hē	hit	hēo
Родит.	min	þīn	his	his	hire
Дательн.	mē	þē	him	him	hire
Винит.	mē	þē	hine	hit	hīe
Двойственное число					
Именит.	wit	ȝit			
Родит.	uncer	incer			
Дательн.	unc	inc			
Винит.	unc	inc			
Множественное число					
Именит.	wē	ȝē		hīe, hi, hȳ	
Родит.	ȝre	ȝower		hiera	
Дательн.	ȝs	ȝow		him	
Винит.	ȝs	ȝow		hīe	

Задание 35. Назовите формы личных местоимений, дошедшие до наших дней.

Таблица 23
ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЕ УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род	Множеств. число
Местоимения с ослабленным лексическим значением (<i>tom</i>)				
Именит.	sē	sēo	þæt	þa
Родит.	þæs	þāga	þæs	þāga
Дательн.	þæm	þæge	þæm	þām
Винит.	þone	þā	þæt	þā
Местоимения с полным лексическим значением (<i>этот</i>)				
Именит.	þēs	þēos	þis	þās
Родит.	þisses	þisse	þisses	þissa
Дательн.	þissum	þisse	þissum	þissum
Винит.	þisne	þās	þis	þās

Задание 36. Прочитайте текст и назовите местоимения. Определите, в какой форме они выступают в тексте.

bonne fy ylcan dæze

On that very day

þe hī hine tō þām āde beran wyllað

when they went to take him to the burying place,

þonne tōdælað hī his feoh,

they divide his property,

þæt þæt tō läfe bið æfter þām zedrynce and þām pleȝan.

That which is left after their meals and games.

Таблица 24
СИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Класс	Инфинитив	Прошедшее время ед. число	Прошедшее время мн. число	Причастие прошедшего вр.
1	rīsan (<i>rise</i>)	rās	rison	risen
2	a) cēosan (<i>choose</i>) b) lūcan (<i>lock</i>)	cēas lēac	curon lucon	coren locen

3	a) drincan (<i>drink</i>) b) helpan (<i>help</i>) c) beorcan (<i>bark</i>)	dranc healp bearc	druncon hulpon burcon	druncen holpen borcen
4	stelan (<i>steal</i>)	stæl	stælon	stolen
5	cweðan (<i>say</i>)	cwæð	cwædon	cweden
6	faran (<i>go</i>)	fōr	fōron	fare
7	lātan (<i>let</i>)	lēt	lēton	läten

Задание 37. Определите класс сильных глаголов и добавьте недостающие формы:

Инфинитив	Прошедшее вр. ед. ч.	Прошедшее вр. мн. ч.	Причастие прош. вр.	Значение
beran				bear
		spæcon		speak
	bāt			bite
steorfan				die
			swumen	swim
		fruron		freeze
			cnāwen	know
	drōz			draw

Таблица 25
ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЕ СЛАБЫЕ ГЛАГОЛЫ

Класс	Инфинитив	Прошедшее вр.	Причастие II
1	hieran (<i>hear</i>) styrian (<i>stir</i>) byczean (<i>buy</i>)	hierde styrede bohte	hiered styred boht
2	macian (<i>make</i>)	macode	macod
3	habban (<i>have</i>)	hæfde	hæfd

Задание 38. А) Древнеанглийские слабые глаголы *fiscian to fish*, *lufian to love*, *hopian to hope* содержат *i* в инфинитиве. Объясните, почему корневые гласные не подверглись умлауту. Б) Какую роль приобрел 2 класс слабых глаголов благодаря четкости формальной структуры входивших в него глаголов?

Таблица 26

**ЛИЧНЫЕ ОКОНЧАНИЯ ГЛАГОЛОВ
В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Лицо	Изъявит. наклонение		Сослагат. наклонение		Повели- тельное накло- нение	Причаст. первое	Причаст. второе
	Наст. время	Прош время	Наст. врем	Прошед.			
1	e	de					
2	(e/a)st	dest	e	de	e / a		
3	(a)þ	de				ende	
Мн. ч.	aþ	don	en	en	(i)an, aþ		ed, od

Задание 39. Прочитайте предложение, найдите глаголы, определите их тип и форму:

And he for- þon oft in
gebeoscipe,
þonne þær wæs blisse intinga
gedēmed,
þæt hēo ealle sceolden þurh
ende-byrdnesse
be hearpan singan,
þonne hē geseah
þā hearpan him nēalecan,
þonne ārās hē for scome
from þām
symble and hām ēode to
his hūse.

...он поэтому часто на пиршестве,
когда там был повод для веселья,
что они все должны были петь
по очереди под арфу,
когда он видел,
что арфа к нему приближалась,
тогда он вставал со стыда с того
пира и шел домой.

**ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЕ ПРЕТЕРИТО-
ПРЕЗЕНТНЫЕ ГЛАГОЛЫ**

Инфинитив	Настоящее время 1 лицо ед. ч.	Прошедшее время 1 лицо ед. ч.	Причастие прошедшего времени	Значение
wītan	wāt	wiste	witen	знать
ā3an	ā3	āhte	āzen	иметь
dū3an	dēa3	-	-	годиться
unnan	ann	ūðe	-	даровать
cunnan	cann	cūðe	cūð	мочь
þuðfan	þearf	þorste	-	нуждаться
durran	dearr	dorste	-	сметь
sculan	sceal	sceolde	-	должен
munan	man	munde	munen	помнить
mazan	mae3	meahte	-	мочь
-	ȝeneah	ȝenohte	-	хватать
-	mōt	mōste	-	мочь

Задание 40. Объясните происхождение названия группы претерито-презентных глаголов. Выделите semanticкий принцип объединения этих глаголов в одну морфологическую группу. Какие древнеанглийские претерито-презентные глаголы сохранились в современном языке? К какой группе глаголов они относятся?

Таблица 28

ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЕ СУППЛЕТИВНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Число	Лицо	bēon / wesan быть		ȝān идти	
		Наст. вр.	Прош. вр.	Наст. вр.	Прош. вр.
Единственное	1	eom, bēo	wæs	ȝā	ēode
	2	eart, bist	wāre	ȝāest	ēodest
	3	is, biþ	wās	ȝāþ	ēode
Множествен.		sind(on), bēof	wāgon	ȝāþ	ēodon

Задание 41. Прочитайте предложения и определите в них формы супплетивных глаголов:

Ic bēo unzehȳrsum.
 Sæde him bispell hū hē
 hit macian sceolde
 ȝift hē hēora þezen
 bēon sceolde.
 Feond treddode, ēode
 yrte-mod.
 Hwā is sē man?
 āht cwicce wæs þær.
 Nāht mē wana biþ.
 Ealle mīne ȝyng synt þine.
 Da sē cunȝ þæt hīerde,
 þā wende hē hīne west.

Я – непокорный.

Сказал ему как он должен поступать,

Если он должен стать их слугой.

Враг приближался, шел гневный духом.
 Кто этот человек?

Что-то живое было там.

Ничего мне не будет нужно.
 Все мои вещи твои.

Когда король услышал это,
 Тогда он пошел на запад.

ПОРЯДОК СЛОВ В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Порядок слов	Порядок следования членов предложения
Прямой	Подлежащее – сказуемое – второстепенные члены
Обратный	Обстоятельство – сказуемое – подлежащее
Синтетический	Подлежащее – второстепенные члены - сказуемое

Задание 42. Прочитайте сложноподчиненное предложение, определите, сколько простых предложений в подчинении главному предложению. Как связаны главное и подчиненные предложения? Какой порядок слов в каждом простом предложении?

Wulfstān sæde
 þæt hē ȝefōre of Hæðum
 þæt hē wāre on Trūso
 on syfan dazum and nihtum,
 þæt þæt scip wæs ealne weȝ
 urnende under seȝle.

Вульфстан сказал,
 что он приехал из Шлезвига,
 что он достиг Труса
 через семь дней и ночей,
 что корабль весь путь
 быстро продвигался под парусом.

Задание 43. Чем выражено подлежащее и сказуемое в каждом простом предложении из предыдущего задания? В чем выражается

согласование подлежащего и сказуемого? Каким падежом управляет предлог under (seȝl – cp. p. –a)?

Задание 44. Прочитайте сложноподчиненное предложение. Объясните обратный порядок слов в предложении. Какой член предложения расположен между сказуемым и подлежащим? Каким типом синтаксической связи он связан с подлежащим?

On ≠y ylcan Zere worhte se# foresprecena here Zeweork be# LyZan twentiZ mila bu#fan LundenbyriZ.

In that very year the before mentioned army built a fortress by the river Lea twenty miles above London.

Таблица 30

ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ
ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОГО СЛОВАРЯ

Исконные слова		Заимствованные слова	
Общеиндоевропейские слова	Общегерманские слова	Собственно английские	Латинские заимствования
		Первый слой	Второй слой

Задание 45. Выпишите следующие древнеанглийские слова в три группы: а) общесиндоевропейские слова, б) общегерманские слова, в) собственно английские слова:

finȝer палец, wifman женщина, fæder отец, etan есть, scip корабль, mēte море, cwene жена, hūs дом, winter зима, sāe море, hlāford господин, clāne маленький, чистый, bitter горький, sand песок, trēow дерево, findan находить, long длинный, beard борода, macean делать, hlāfdīze госпожа, fox лиса, þat том.

Задание 46. Выпишите заимствования древнеанглийского периода в три группы: а) первый слой латинских заимствований, б) второй слой латинских заимствований, в) кельтские заимствования:

Biscop епископ, wīn вино, cyttel чайник, котелок, assa осел, disc блюдо, cleric священник, creda вера, scōl школа, dūn холм, avon река, offrian предлагать, myln мельница, pere груша, mint мята, māȝister учитель, loch озеро, stræt улица, ceaster лагерь.

Таблица 31

**МОРФОЛОГИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ
ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОГО СЛОВАРЯ**

Простые слова	Производные слова	Сложные слова
heafod <i>голова</i> , mycel <i>большой</i> , fisc <i>рыба</i> , fæz̥er <i>красивый</i>	fiscere <i>рыбак</i> , unfæz̥er <i>некрасивый</i> , dēorling <i>любимец</i> , misdæd <i>дурной поступок</i>	mycel-heafdede <i>большеголовый</i>
		Кальки Mōnandæz̥ <i>понедельник</i>

Задание 47. Сгруппируйте слова в четыре группы: а) простые слова, б) производные слова, в) сложные слова, г) кальки:

fuzolere *птицелов*, Tiwesdæz̥ *вторник* (день *Tuy*), tunzol *звезда*, spinnestre *пряха*, stronȝ *сильный*, tunȝolwiteza *астролог*, strenȝu *сила*, Sunnandæz̥ *воскресенье* (день *солнца*), īcecealд *холодный как лед*, bysȝ *занятой*, dæz̥esēaza *мargarитка* (*глазок дня*), ræden *совет*, rædesman *советник*, miht *могущество*, bēodan *просить*, mihtiz̥ *могущественный*, helpleas *беспомощный*, frið *мир*, misbēodan *дурно обращаться*, unfriðe *вражда*, witeza *ученый*, Birminzahām *Бирмингем* (*родина Бирмингов*).

Задание 48. Впишите в таблицу английские топонимы, образованные словосложением с латинскими и кельтскими заимствованиями:

Fossway, Worcester, Bridport, Lincoln, Huntspill, Dunedin, Batcombe, Torrcross, Llanelly.

Латинское заимствование	Portus порт	Ceaſter лагерь	Colonia поселение	Fossa ров
Англ.топоним				
Кельтское заимствование	Pill ручей	Dunn холм	Llan церковь	Torr скала
Англ.топоним				Comb долина

Таблица 32

**ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ
В СРЕДНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Гласные звуки					
Отдельные буквы			Диграфы		
буква	звук	пример	диграф	звук	пример
a	[a]	В закрытом слоге: glad <i>рад</i>	ee	[e:]	deep <i>глубокий</i>
a	[a:]	В открытом слоге: name <i>имя</i>	ea	[ɛ:]	meat <i>мясо</i>
o	[o]	стор <i>урожай</i>	ie	[e:]	brief <i>краткий</i>
o	[ɔ:]	nose <i>нос</i> , shoe <i>туфля</i>	ei	[e:]	receive <i>получать</i>
o	[u]	Перед t, n, v: love <i>любовь</i> , cumen <i>прийти</i>	oo	[ɔ:]	foot <i>нога</i>
y	[ɪ]	wyf <i>жена</i>	ou	[u:]	house <i>дом</i>
			oa	[ɔ:]	boat <i>лодка</i>
Согласные звуки					
c	[s]	Перед гласными переднего ряда: certayn <i>уверенный</i>	ch, tch	[tʃ]	child <i>ребенок</i>
c	[k]	comen <i>приходить</i>	dg	[dʒ]	bridge <i>мост</i>
g	[g]	good <i>хороший</i>	gh	[χ]	right <i>правильный</i>
g	[dʒ]	gentil <i>благородный</i>	gh	[f]	В конце слова: laugh <i>смеяться</i>
s	[s]	smith <i>кузнец</i>	th	[θ]	thanken <i>благодарить</i>
s	[z]	В интервокальной позиции: risan <i>вставать</i>	th	[ð]	В интервокальной позиции: hethen <i>язычник</i>
v, u	[v]	driven <i>гнать</i>	sh	[ʃ]	sharp <i>острый</i>
y	[j]	В начале слова: yegē <i>год</i>	wh	[hw]	white <i>белый</i>
			qu	[kw]	quethen <i>сказать</i>

Задание 49. Прочитайте слова с буквами *a, o:*

a [a]	a [a:]	o [o:]	o [u]
was был	tale рассказ	throte горло	cumen приходить
appel яблоко	maken делать	stolen украденный	sone сын
hath имеет	haven иметь	brother брат	some некоторый
al все	waken будить	dores двери	wonder чудо
ladder лестница	same такой же	open открытый	aboven наверх

Задание 50. Сравните и прочитайте слова, в которых звук [u:], передаваемый диграфами ou, ow, восходит к древнеанглийскому [ū] и слова, в которых дифтонг [ou] передается диграфом ow в результате вокализации w, ȝ:

ou [u:]	ow [u:]	ow [ou]
out < ȫt наружу	town < tūn город	owen < āzen собственный
mous < mūs мышь	how < hū как	bowe < boza дуга
wound < wūnd рана	now < nū теперь	knowen < cnāwan знать
our < ȫr наш	cow < cū корова	snow < snāw снег

Задание 51. Прочитайте слова с буквой *e*:

ee [e:]	ie [e:]	ei [e:]
feet ноги	chief главный	receiven получать
street улица	field поле	deceiven обманывать
breed хлеб	shield щит	obeisaunce послушание
heath вереск	thief вор	receipt рецепт
ea [ɛ:]	ey [eɪ]	ew [eu]
yeare год	wey < wez дорога	knew знал
dead мертвый	grey < ȝrēz серый	trewe истинный
meat мясо	key < cāz ключ	dew роса

Таблица 33

СОКРАЩЕНИЕ ГЛАСНЫХ

Перед группой согласных	В трехсложных словах
Д.а. sēpte > с.а. kepte держал	Д.а. frēndscipe > frendshipe дружба
Д.а. wīsdōm > с.а. wisdom мудрость	Д.а. twēntiȝ > с.а. twentiges двадцати

Задание 52. Приведите соответствующие среднеанглийские слова, объясните, почему в них произошло сокращение гласных:

sōft мягкий, mīn мой, wȫsc желание, līk тело, dūst пыль, ȝōd хороший, fēdde кормил, fif пять, flæsc мясо, fiftiȝ пятьдесят.

Таблица 34

УДЛИНЕНИЕ ГЛАСНЫХ

Д.а. гласный	Д.а. слово	С.а. гласный	С.а. слово
e	werian носить	e:	weten
o	hopian верить	o:	hopen
a	saga забота	a:	care
i*	wicu неделя	e:**	weke
u*	wunian жить	o:**	wonen

* – удлинение гласного имело место только в северных диалектах;

** – удлинение сопровождалось расширением гласного.

Задание 53. Дайте среднеанглийские формы следующих древнеанглийских слов:

Brote горло (*ȝrote*), cweðan сказать, duru дверь, mete море, etan есть, open открытый, mete пища, bitela жук, ofer над.

Таблица 35

МОНОФТОНГИЗАЦИЯ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ ДИФТОНГОВ

Древнеангл. дифтонг	Среднеангл. monoфонг	Древнеангл. слово	Среднеангл. слово	Значение
ea	e/a	eahta,eald	eghte, ald	восемь, старый
eo	e	heorte	herte	сердце
ēa	ɛ:	dead	dead	мертвый
ēō	e:	dēop	deep	глубокий
ie	I	ȝieldan	yilden	платить
īe	e:/i:	hīeran, ȝiehtan	heren, lighten	слышать, освещать

Задание 54. Объясните развитие корневых гласных в следующих словах:

Д.а. dēor > с.а. deer зверь, д.а. ēac > с.а. eek такой же, д.а. ðreō > three tri (≠reo), д.а. ziefan > с.а. yiven давать, д.а. sēon > с.а. seen видеть, д.а. ēast > с.а. east восток, д.а. īaze > с.а. īeze глаз, д.а. heard > с.а. hard твердый, д.а. hēah > с.а. heh высокий, д.а. hlēapan > с.а. learen прыгать, д.а. healf > с.а. half половина, д.а. īare > с.а. ere ухо.

Таблица 36

ВОЗНИКОВЕНИЕ СРЕДНЕАНГЛИЙСКИХ ДИФТОНГОВ

Д.а звуки	С.а.дифтонги	Д.а. слово	С.а. слово	Значение
æ + j	aɪ	dæʒ	day	день
e + j	eɪ	wɛʒ	wey	путь
e: + j	eɪ	zrēʒ	grey	серый
a + ɣ	au	draʒan	drawen	тащить
o + ɣ	ou	boʒa	bowe	лук
a: + w	ou	cnāwan	knowen	знать
a: + χ	au	brāhte	braughte	принес

Задание 55. Напишите и прочитайте среднеанглийские слова, в которых образовались дифтонги в результате вокализации среднеязычного и заднеязычного щелевых звуков:

seʒl napus, ɣeʒn дождь, heʒ ceno, ʒnaʒan грызть, saʒi сказание, laʒi закон, snāw снег.

Таблица 37

ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В СРЕДНЕАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД

Число	Падеж	Сильное склонение	Слабое склонение	Корневое склонение
Единственное	Именит.	-	е	-
	Родит.	es	es	es
Множественное	Дат.	es	es	-
	Винит.	es	es	es

Задание 56. Какие словоформы существительных слабого и корневого склонения отличают их от существительных сильного склонения? Достаточные это различия типов склонения в среднеанглийский период? Какой тип склонения становится в это время ведущим? В чем это проявляется?

Задание 57. Приведите среднеанглийские формы множественно-го числа от следующих имен существительных, если известно, что они выровнялись по сильному типу склонения существительных мужского рода с -a- основой. Сравните их с древнеанглийскими формами множественного числа, приведенными в скобках:

Yeer (yēr) год, book (bēc) книга, nut (hnyt) opex, word (word) слово, cou, cow (cū) корова, moneth (mōneth) месяц, burg (byrg) крепость, thing (þing) вещь.

Задание 58. Определите как в форме множественного числа среднеанглийских имен существительных отражается древний тип склонения. Какие из приведенных слов выровнялись по слабому типу склонения?

Eye –eyen глаза, sheep –sheep овцы, ere –eren, brother –brethren братья, shoe –shoen сапоги, suster –sustern сестры, deer –deer олени, foe –foon враги, dohter –dohtern дочери, winter –winter зимы, toe –toen пальцы ног, oxe –oxen быки, night –night ночи, child –children дети.

Задание 59. Прочтите предложения. Какими средствами выражены отношения между словами, ранее выражавшиеся падежами?

Thei sent on the bischop of Lincoln. – Они послали за епископом линкольнским.

I will restore this man his wife. – Я возвращу этому человеку его жену.

Thar weren of-slage the Brittes alle of Arthur his board. – Там были убиты все британцы из совета Артура.

Таблица 38

ПАРАДИГМА СРЕДНЕАНГЛИЙСКОГО ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО

Склонение	Единственное число	Множественное число
Сильное	good	goode
Слабое	goode	goode

Задание 60. Определите форму и синтаксическую функцию прилагательных:

Nere ther non emptistude i'the heorte to underuogenous flesliche leihtern. —
Не было свободного места в сердце, в котором могло бы находиться плотское веселье.

Задание 61. Выберите плеонастические формы степеней сравнения прилагательных:

more kind, difficulter, most wise, more better, most unkindest, nearer.

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ
В СРЕДНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Число	Падеж	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо		
				Муж. род	Женск. род	Средн. род
Единственное	Именит.	I, ich	thou	he	Нельзя Больше ресурсов по изучению английского на List-English.ru	
	Объектн.	me	thee	him	hir, her	him, it
Множественное	Именит.	we	ye	hi, they		
	Объектн.	us	you	hem, them		

Задание 62. Сравните парадигму личных местоимений в древнеанглийском языке (табл. 22) и в среднеанглийском языке. Как она изменилась? В результате каких предпосылок сократилось количество падежей? Назовите новые местоимения.

Таблица 40

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ
В СРЕДНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Число	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо		
			Мужск.род	Женск.род	Средн. род
Единств.	min, mi	thin, thi	his	hir, her	his
Множеств.	our, ours	your, yours	here, their		

Задание 63. Прочитайте текст. Найдите местоимения, определите их разряд, форму, функции:

I were right now of tales desolate,
Nere that a marchaunt, goon is many a yere,
Me taughte a tale, which that ye shal here.

I should now be barren of tales if it weren't for a merchant, who died many years ago, who had taught me a tale which you will hear.

Таблица 41

СИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В СРЕДНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Класс	Инфинитив	Прошедшее время ед.ч.	Прошедшее время мн.ч.	Причастие II
1	written (write)	wrote	written	written
2	chesen (choose)	chees	chosen	chosen
3	dricken (drink)	drank	drunken	drunken
	helpen (help)	halp	holpen	holpen
	stelen (steal)	stal	stolen	stolen
5	geten (get)	gat	geten	geten
6	shaken (shake)	shook	shoken	shaken
7	fallen (fall)	fell	fellen	fallen
	wepen (weep)	weep	wepen	wepen

Задание 64. Сравните таблицы сильных глаголов в древнеанглийском и среднеанглийском языках (табл. 24, 41). Как они изменились? Что создало возможность проникновения глаголов из 4 класса в 5 класс и наоборот? Какую особенность утратили сильные глаголы 7 класса?

Задание 65. Выпишите глаголы, пополнившие морфологическую группу слабых глаголов в среднеанглийский период, в три колонки: а) глаголы, перешедшие из сильных в слабые; б) глаголы, заимствованные из французского языка; в) глаголы, заимствованные из скандинавских диалектов:

Helpen (help), chaungen (change), percen (pierce), deyen (die), slepen (sleep), deceyven (deceive), baken (bake), liften (lift), engendren

**СРЕДЕАНГЛИЙСКИЕ ПРЕТЕРИТО-
ПРЕЗЕНТНЫЕ ГЛАГОЛЫ**

(engender), reisen (raise), wepen (weep), punishen (punish), ransaken (ransack), quit (quit), condemnen (condemn).

Задание 66. Выпишите глаголы, пополнившие морфологическую группу сильных глаголов в среднеанглийский период, в две колонки: а) глаголы, заимствованные из французского языка; б) глаголы, заимствованные из скандинавских диалектов:

Costen (cost), casten (cast), striven (strive), cacchen (catch), taken (take), flingen (fling), thriven (thrive), dwellen (dwell).

**Таблица 42
ЛИЧНЫЕ ОКОНЧАНИЯ СРЕДНЕАНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ**

Настоящее время		Прошедшее время	
Сильные и слабые гл.		Сильные глаголы	Слабые глаголы
Единственное число			
1 лицо	-e	-	-d
2 лицо	-es (сев.) -est (ц., ю.)	-est	-dest
3 лицо	-es (сев.) -eth (ц., ю.)	-	-d
Множественное число			
-es (сев.) -en (ц.) -eth (ю.)	-en > -e > -	-	-d

Задание 67. Прочитайте предложения. Найдите глаголы и определите их форму:

And Arcite is exiled upon his heed
For ever-mo as out of that contree,
Ne never-mo he shal his lady see.

И Арсит изгнан под страхом смерти
из той страны и никогда не увидит
свою даму сердца.

At naught was come into that hostelrye
Wel nyne and twenty in a compaignie.

В эту ночь пришло в эту гостиницу
двадцать девять человек.

He shal tellen othere two tales,
Of adventures that whilom han bifalle.

Он расскажет еще две истории о
приключениях, которые тогда
произошли.

Инфинитив	Настоящее время	Прошедшее время	Значение
witen	wot	wiste	знать
owen	ough	oughte	иметь
dewen	deh, dow	doughte	годиться
-	an	outhe	даровать
cunnen	can	couth	мочь
-	tharf	thurfte	нуждаться
durten	dar	dorste	сметь
-	shal	sholde	долженствовать
-	man	-	помнить
mowen	may	mighte	мочь, иметь возможность
-	mot	moste	долженствовать

Задание 68. Сравните таблицы претерито-презентных глаголов в древнеанглийском и среднеанглийском языках. Какой глагол вышел из употребления? Как изменились значения глаголов?

Задание 69. Прочитайте предложения. Найдите претерито-презентные глаголы, определите их форму:

Thei mei techen sum lutel meiden to daunce.
Они могут учить маленьких девочек танцевать.

I grant thee lyf, if thou kanst tellen me
What thing is it that women moost desiren.

Я дарую тебе жизнь, если ты сможешь сказать мне, что женщины желают более всего.

Таблица 44

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ
В СРЕДНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Отрицательные частицы	Условия	Примеры
ne	С глаголом (ne+wæs > næs) С местоимением (ne+ān > nān) С наречием (ne+āfre>næfre)	He nas but seven yer old. <i>Ему было только семь лет.</i> Nān hælīze hāð his fulle blisse. <i>Ни один святой не имеет его полного благословения.</i> Ne sæh ich naure ær swulche snihtes. <i>Я никогда прежде не видел таких рыцарей.</i>
na (no)	усиление	No berd hadde he, ne never sholde have. <i>У него не было бороды и никогда не будет.</i>
naht (noht)	усиление	...ne breke thou nat our pley. ...не порть нам игру.

Задание 70. Назовите средства выражения отрицания в следующих предложениях. Какие из них отличаются полинегативным построением?

But certainly no word ne writeth he. - *Но, безусловно, ни слова не пишет он.*

His arwes drouped noht with fetheres lowe. - *Его стрелы (ничуть) не падали перьями вниз.*

He nolde no raunsoun. - *Он не хотел никакого выкупа.*

...noon of us ne speke nat a word. - *Никто из нас не говорит ни слова.*

In al the parisse wif ne was ther noon - *Во всем приходе не было женщины,*

That to the offrynge before hir sholde goon. - *которая бы превзошла ее приношения.*

Задание 71. Выпишите заимствованные слова среднего периода в две группы: а) французские заимствования, б) скандинавские заимствования:

Stur башня, prut гордый, chaunceler канцлер, wrong неправильный, paisant крестьянин, windowe окно, skye небо, were война, mountain

гора, sergeaunt сержант, low низкий, ill плохой, frere монах, loos просторный, chamber комната, pencil кисть, fellawe товарищ, carpenter плотник, table стол, egg яйцо, mercer торговец, pleasure удовольствие.

Задание 72. Впишите в таблицу соответствующие английские топонимы, образованные сложением с скандинавскими заимствованиями:

Althorp, Derby, Lowestoft, Troutbeck, Whitby.

Скандинавские слова	Вуг деревня	Bekkr ручей	Thorg деревушка	Toft загороженное место
Английские топонимы				

ВЕЛИКИЙ СДВИГ ГЛАСНЫХ

Изменения долгих гласных	Примеры
i: > eɪ > aɪ	Five, night, child, ride
u: > ou > au	House, town, now, loud
e: > ɪ:	Sheep, me, field, he
ɛ: > e: > i:	Meat, sea, meal, veal
a: > ə: > ε: > e: > ei	Take, late, name, fame
o: > u:	Goose, too, soon, moon
ɔ: > ou	Road, stone, boat, goat
ɪ: + r > aɪə	Fire, iron, wire
e: + r > iə	Here, fierce, dear, mere
u: + r > uə	Sure, moor, poor
ɛ: + r > iə / εə	Hear, clear, swear, stair

Задание 73. Названия каких гласных в английском алфавите отражают изменения по великому сдвигу гласных?

Задание 74. Объясните различие гласных в словах:

Child – children, wise – wisdom, five – fifth, keep – kept, leave – left.

ИЗМЕНЕНИЯ КРАТКИХ ГЛАСНЫХ

Таблица 46

Дата	Суть изменения	Примеры
XV век	er > ar	Were > war
XVI век	a > æ	Cat, man
XVII век	wa > wɔ	Was, what
	u > ʌ	Run, fun

Задание 75. Какие изменения произошли в следующих среднеанглийских словах в новоанглийский период? Выберите из них слова с компромиссным написанием. В чем его суть?

Ferre *далекий*, sterre *звезда*, were *война*, herte *сердце*, ter *деготь*, herde *трудный*, heren *слышать*.

Задание 76. Приведите примеры слов, в которых *u* не перешло в *ʌ* после губных согласных, как в *full, put, bush*.

Задание 77. Объясните, почему *æ* не перешло в *ɔ:* в следующих словах:

Waggish *шаловливый*, wagon *повозка*, wag-on-the-wall *часы-ходики*, wagtail *трясогузка*, wax *воск*, quack *шарлатан*, twang *произношение в нос*.

Задание 78. Объясните с исторической точки зрения расхождения между произношением и написанием слов:

Feet, foot, road, soup, nose, by, brought, clerk, heart, some, house, way, draw, cough, mind, debt, wag, was, know, the, thorn, solemn.

Задание 79. Дайте формы множественного числа следующих существительных в ранненовоанглийский период. Какие из этих существительных изменили способы выражения категории числа?

Horse, foot, knee, deer, tree, cherrys, eye, winter, apple, peas, tooth, sheep, swine, lamb.

Задание 80. Прочитайте и переведите текст 16 века (Шекспир. «Макбет»):

Whence is that knocking? How is't with me, when euery noyse appalls me? What hands are here? Hah: they pluck out mine eyes. Will all great Neptune Ocean wash this blood cleane from my hand? No; this my hand will rather the multitudinous seas incarnadine, making the Green one, Red.

Задание 81. Найдите в тексте слова, в которых гласные подверглись сдвигу.

Задание 82. Найдите в тексте существительные во множественном числе. Как образована их форма?

Задание 83. Найдите в тексте личные, притяжательные, вопросительные, указательные и неопределенные местоимения. Употребление каких из этих местоимений не соответствует современной норме английского языка?

Задание 84. Найдите в тексте а) случаи согласования определения с определяемым (какие еще члены предложения связаны этим типом синтаксической связи?); б) случаи примыкания определения к определяемому.

Задание 85. Сравните формы современных глаголов с глаголами из таблицы и скажите, по какой форме – а) единственного или б) множественного числа – выровнялась в новоанглийский период форма прошедшего времени.

Таблица 47

**ИЗМЕНЕНИЕ СПОСОБОВ ВЫРАЖЕНИЯ СВЯЗИ
В СЛОЖНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ**

Подчинительная связь			
Период	Бессоюзие	Корреляция	Союзная связь
Древне-английский	+	þa...þa тогда...когда, swā...swā так...как, фонне...фонне тогда...когда, þeर...þeर там...где, sē...þe том...кто	Простые союзы: þæt что, sīþfan когда, ðg до того как, þæs так как, þeah хотя, forfon так как, swā так как, когда, фонне когда, þa когда, zif если, of до тех пор пока. Составные союзы: æfter þæt þe после того как, þa hwile þe в то время как.
Средне-английский	+	So... that, such ... which, there ...where	Before that, whan that, whyl (< þa hwile þe), after(< æfter þām þe), till, in case. Союзные слова: that, which, whas, whom.
Ново-английский	+	That ... which, those ...who, so ...that	If = in case, provided, so When = while, till, until, as, after, before That = which, who

Сочинительная связь (союзы)			
Период	Соединительные	Противительные	Разделительные
Древне-английский	And <i>u</i> , neðfer ... ne, ne ... ne <i>ni</i> ... <i>ni</i> , nales þæt... ac ēas ne только..., но <i>u</i> , ēas также, swā може	Ac, bonne, þeah, hwæþre <i>no</i> , hwæþre ... bonne <i>no</i> ... <i>no</i>	oþfe, hwæþfer или, æððer ze ...ze или ... или
Средне-английский	Nor, neither...ne, outher ...or	But, nat only ... but (also)	oðer
Ново-английский	Also, only, thus, both ... and, as well as, so, for	But, while, whereas	Or, either ... or, else

Задание 86. Прочитайте предложения. Назовите номера сложно-подчиненных предложений с а) бессоюзной связью, б) коррелятивной связью, в) союзной связью и сложносочиненных предложений с г) соединительными союзами, д) противительными союзами, е) разделительными союзами.

Древнеанглийский язык:

1. Ic mē mid Hruntinge dōm ȝewyrce, oðfe mē dēað nimeð. – Я завоюю с помощью Хрунтина (меча) славу для себя, или смерть возьмет меня.

2. þā sē cunȝ þæt hierde, Ba wende (≠a wende) hē hine west. – Когда король услышал это, тогда он пошел на запад.

3. Be þām ylcum fæderum, we fore sprecend wāeron, āwriten is. – Теми же самыми проповедниками, (о которых) мы говорили, написано.

Среднеанглийский язык:

4. And though that he were worthy, he was wys. – И хотя он был почитаемым человеком, он был умен.

5. So wrooth was she, that she was out of alle charittee. – Она была такая злая, что не участвовала ни в каких благотворительных делах.

6. Under the sonne he looketh, and anon he was war of Arcite and Palamon. – Под солнцем он смотрит, и сразу он заметил Арсита и Паламона.

Новоанглийский язык:

7. For I remember that in Homer it is sayd of Thetis.

8. Many of the Erish lordis wold ha lettid his coming, but her power was ovyr weyk.

9. My Lord Froth won't dance at your wedding to-morrow, nor, the deuce take me, I won't write your epithalamium.

Таблица 48

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА НОВОАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Словообразовательное средство	Примеры
Деривация	Publisher издатель, coachman кучер, recollect собирать вновь
Словосложение	Dancing-hall зал для танцев
Переосмысление значения	Hands рабочие, bench станок
Переосмысление значения собственного имени в нарицательное	Mackintosh прорезиненная материя > дождевик, boycott бойкотировать
Конверсия	A wire – to wire телеграфировать, to bow – a bow поклон
Усечение слов	Van < vanguard авангард

Задание 87. Назовите способы образования следующих слов в новоанглийский период:

Mill текстильная фабрика, brougham легкий экипаж, cab кабриолет, hansom двухколесный экипаж, easy-chair мягкое кресло, stocking чулок, flu грпп, to lecture читать лекцию, frame ткацкий станок, reform реформировать, to calm успокаивать, exam экзамен, bus автобус, мотоско сафьян looking-glass зеркало, disregard игнорировать, bite укус, employee чиновник.

Задание 88. Назовите источники заимствования следующих слов, пополнивших словарь в новоанглийский период:

Picturesque, sputnik, reef, irritate, troika, dock, armada, opera, canoe, knout, ballet, wigwam, cameo, magazine, cigar, attribute, cossack, potato, fresco, collect, studio, yacht, bankrupt, introduce, rouble, landscape, colonel, patient, tobacco, evident, easel, perestrojka.

Таблица 49

ЗАИМСТВОВАНИЯ НОВОАНГЛИЙСКОГО ПЕРИОДА

Язык	Примеры
Итальянский	Alarm <i>тревога</i> , aria <i>ария</i> , balcony <i>балкон</i>
Испанский	Cargo <i>груз</i> , tomato <i>помидор</i> , Negro <i>негр</i>
Голландский	Etch <i>гравировать</i> , skipper <i>шкипер</i>
Американских индейцев	Hammock <i>гамак</i> , maize <i>кукуруза</i>
3 слой латинских заимствований	Cordial <i>сердечный</i> , daily <i>ежедневный</i>
Французский	Bouquet <i>букет</i> , grotesque <i>гротеск</i>
Русский	Copeck <i>копейка</i> , steppe <i>степь</i> , verst <i>верста</i>

Задание 89. Объедините в одну группу а) этимологические дуплеты, б) парные синонимы, в) примеры лексической супплетивности:

Speech – discourse, town – urban, harm – injury, mayor – major, tree – arboreal, poor – pauper, moon – lunar, help – aid, skirt – shirt.

Таблица 50

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ АФФИКСЫ
ФРАНЦУЗСКОГО И ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Предфикс	re- , dis-
Суффиксы	Существительных -ment, -al, -ity, -ance, -age, -ee, -ism Прилагательных -able, -ic, -al, -ous, ive

Задание 90. Образуйте гибридные производные от исконных английских слов с заимствованными аффиксами:

Amaze, acknowledge, address, short, leak, drink, write, eat, belief.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ
К СЕМИНАРСКИМ ЗАНЯТИЯМ

Древнеанглийский период

Text 1. Two of Anglo-Saxon Chronicles Parallel

Syððan hē underzeat
þæt eall folc him tō ȝebogen wæs
þā bēad hē
þæt man sceolde his here
mettian and horsian,
and hē ða wende sýððan sūðweard
mid fulre fyrde,
and betæthe þa scipu and
þa ȝislas Cnute his suna.

When he understood
that all that folk had submitted,
he ordered
that they should supply his army
with food and horses,
and then he went southwards
with all his army
and put his son Cnut in trust of
the ships and the hostage.

Задания

- Объясните соответствия между согласными в д.а. *þæt* и лат. *istud*, русск. *то*.
- Объясните чередование согласных в словоформах прошедшего времени глагола *beon*: *wæs/wære*.
- Объясните удвоение согласного в *mettian*. Восстановите готский глагол.
- Прочитайте слова с краткими дифтонгами. Объясните, в результате каких комбинаторных изменений возникли эти дифтонги.
- Объясните развитие гласного в *fyrð* 'army', если известно, что исходная форма слова - *færd*, а показатель склонения – *i*.
- Назовите мерсийскую форму слова *eall*. Объясните, как древнеанглийское преломление проявлялось в уэссекском диалекте.

Text 2. Aelfric's Grammar

Ic Aelfric
wolde that lytlan bōc awenden
tō engliscum ȝereorde
on fām stæfscræfte,
þe is zehaten Grammatica,
syððan ic ðā twā bēc āwende
on hundeahtatīzum spellum

I, Aelfric by name,
should like to translate into English
this little book
on the art of writing,
which is called Grammar,
for I have already translated two books
consisting of eighty stories,

forðan
ðe stæfcræft is sēo cāz
ðe ðāra bōca andzit unlicd.

and therefore (I think)
this grammar is that key,
which will help to reveal
the wisdom of those books.

Задания

1. Определите словоформы следующих существительных в тексте (в скобках указаны род и тип склонения):

bōc (*f.*, *root*) “book” – лат. *fagus*, русск. буква; *zereord* (*n.*, *a*) “language”; *cāz* (*f.*, *o*) “key”; *spell* (*n.*, *a*) “story”; *andzit* (*n.*, *a*) “knowledge”; *stæfcræft* (*m.*, *a*) “grammar” (*art of letters*).

2. Найдите существительное, которое употреблено в тексте в формах единственного и множественного числа. Как образована последняя? Почему?

3. Образуйте форму множественного числа всех существительных, приведенных в задании 1.

4. Определите словоформы прилагательных в текстах 1, 2. Объясните выбор типа склонения. Образуйте степени сравнения этих прилагательных.

5. Найдите в текстах 1, 2 местоимения, определите их разряды и словоформы.

Text 3. The OE Gospel, West Saxon Version

And þa he forð ēode,
he ze-seah Leuin Alhei
sittende æt his cēp-setle,
and he cwæd tō him:
folza mē,
þā ārās he
and folzode him.

And when he went further,
he saw Levin Alhei
sitting at his tall booth,
and he told him:
follow me,
and then he arose
and followed him.

Задания

1. Восстановите основные формы сильных глаголов, встретившихся в текстах 1, 2, 3 (в скобках указан класс):

ārisan (1) “arise”, *cweðan* (5) “say” (лат. *veto* < **gueto*), *sēon* (5) “see” (ром. *saihvan*, лат. *sequor*), *sittan* (5) “sit”, *hātan* (7) “call, order”, *unlūcan* (2) “unlock”, *underfiētan* (5) “understand”, *zebūzan* (2) “submit”, *bēodan* (2) “command”.

2. Дайте историко-сопоставительный анализ глаголов, которые подкреплены параллелями из других языков.

3. Определите словоформы слабых глаголов в текстах 1, 2, 3: *āwenden* (1) “turn away, change, translate”, *folzian(fylzan)* (2) “follow”, *horsian* (2) “provide with horses”, *mettian* (2) “provide with food”, *betæcan* (1) “put in trust” (лат. *digitus*),

4. Найдите претерито-презентные и супплетивные глаголы в текстах 1, 2, 3. Какие из них дошли до наших дней?

5. Назовите глаголы, которые содержат приставку *ze-*. На что она указывает?

Text 4. Beda. Historia Ecclesiastica

Wās hē sē mōn	He was the man
In weoruld-hāde ȝeseted	set in the world
oð þā fide	till the time
þe hē wās ȝelēfedre ylde;	when he became old
ond hē nāfre nāniȝ lēoð ȝeleornade.	and he had never learnt a song.

Задания

1. Определите тип предложения. Как связаны простые предложения между собой?

2. Чем выражено подлежащее и сказуемое в каждом предложении? Определите тип сказуемого.

3. Как выражено отрицание? Возможно такое отрицание в современном языке?

4. Сравните порядок слов в первом и втором простых предложениях. Какой порядок слов в последнем предложении?

5. Назовите члены предложения, связанные между собой согласованием.

6. Сравните структуру д.а. предложения с его современным вариантом:

þy mē þyncð betre, ȝif ȝow swāð ȝuncð, ðæt wē ēak suma bēc.

It seems better to me, if it seems so also to you, that we also should use some books.

Text 5. Beowulf

Stræt wās stānfāh, stiȝwisode
ȝumum ætȝædere: ȝūðbyrne scān,
heard hondlocen, hrinȝiren scir,

song in searwum, þā hie to
sele furðum
in hyra ȝtugezeatwum ȝanzan
cwomon

На пестрые плиты, на путь мощеный
Толпа ступила мужей доспешных
В нарядах ратных, в кольчугах,
звенящих

Железными кольцами,
прочными звеньями, —

Войско блестящее шло ко дворцу.

Перевод И. Тихомирова

Словарь к тексту:

straēt (n., f., a) – дорога, улица

stān-fāh (adj) – покрытый разноцветными камнями

stīz (n., f., a) – тропинка, след

wīsian (v., w., 2) – обучать, руководить, направлять, показывать

wīse (n., f., n) – направление, образ, говор

wīs-dom (n., m., o) – мудрость, учение, опыт

zūma (n., m., n) – человек

ætžædere (adv) – вместе

zūþurgne (n., f., n) – кольчуга, боевые латы

scīnan (v., s., 1) – светить, сиять

heard > *hard* (adj) – твердый, тяжелый, трудный; греч. *khratus* – крепкий, сильный; *hardnesse* – твердость

hondlocen (adj) – замкнутый руками; *lūcan* – закрывать, запирать

hringiren (n., n., o) – кольчуга, кольцовое железо; *hring* (n., m., o) – кольцо

scīr (adj) – яркий, чистый, без примесей

song (n., m., o) – песня

searu (n., n., o) – приспособление, доспехи

zgryzezeatwe (n., f., a) – снаряжение, наводящее ужас; военное снаряжение

zgryge (n., m., i) – ужас, ужасная вещь

cuman (v., s., 4) – приходить

Задания

- Пользуясь словарем, сделайте дословный перевод текста.
- Назовите слова с аллитерирующими согласными.
- Как образовано слово *zgryzezeatwe*?
- Назовите д. а. синоним слова *zūma*. К какому слою лексики относится *zūma* (ср. с лат. *Homo*)? Сохранилось это слово в современном языке (ср. *bryðzūma* > *bridegroom*)?
- Выберите из словаря слова, сохранившиеся до наших дней. Дайте их исторический анализ.
- Найдите сложные слова в текстах 1, 2, 5.
- Найдите производные слова в текстах 4, 5.

Среднеанглийский период

Text 6. Chaucer. Prologue to Canterbury Tales

Whan that Aprille
with his shoures soote
The drought of March
Hath perced to the roote,

And bathed every veyne
In swich licour,
Of which vertu
Engendred is the flour;
Whan Zephirus eek
With his sweete breeth
Inspired hath
In every holt and heath
The tendre croppes,
And the yonge sonne
Hath in the Ram his halve
Cours y-roone,
And smale foweles
Maken melodye,
That slepen al the nyght
With open ye -
So priketh hem nature
In here corages -
Thanne longen folk
To goon on pilgrimages.

When April
with his sweet showers
The draught of March
has bathed to the root,

And bathed every vein
in such liquor,
Of which (whose) virtue
engendered is the flower;
When Zephyr also
with his sweet breath
Inspired has
into every holt and heath
The tender crops,
and the young son
Has in the Ram half
his course run.
And small fowls
make melody,
That sleep all night
with open eyes (do not sleep) –
So pricks them nature
in their courage (raises the spirits) –
Then long folks
To go on pilgrimages.

Задания

- Назовите слова с диграфами, введенными французскими писцами. Объясните, какие звуки они передают.
- Объясните чтение буквы *o* в словах *soote*, *to*, *sonne*, *open*, *cours*, *yonge*.
- Определите, какие фонетические изменения произошли в следующих словах: *d.a. healf* > *c.a. half*, *halve*; *d.a. þæt* > *c.a. that*; *d.a. hwanne*, *hwan* > *c.a. whenne*, *whan*; *d.a. ēac* > *c.a. eek*; *d.a. fuzol* > *c.a. fowel*; *d.a. scūr* > *c.a. shour*.
- Объясните соотношение согласных в следующих словах: д.а. *hwæt* – лат. *quid*.
- Назовите французские заимствования. Как изменилось в них ударение?

Text 7. Chaucer. The Man of Law's Tale

Our hoste sey well
That the brighte sonne
Th' ark of his artifical day
had ronne the fourthe part
and half an houre, and more,
and though he were not
depe expert in lore,
He wiste
It was the eightetethe day
of April
that is messenger to May.

The host saw well,
that the bright sun
had traversed the fourth part
of the time from sunrise to sunset
and half an hour and more,
and though he was not a profound
expert in astronomical lore,
he knew
that it was the eighteenth day
of April
Which is the messenger to May.

Задания

1. Назовите словосочетания, заменяющие существительные в родительном падеже. Найдите в тексте 6 словосочетания с предлогами. Какие падежные формы они замещают?
2. Найдите в тексте 6 существительные во множественном числе. Почему у них одинаковые окончания? Окончания какого типа склонения принимало существительное *eugen* «глаза»?
3. Объясните развитие прилагательных: *d.a. breoht* – *c.a. bright* – *n.a. bright*; *d.a. dēop* – *c.a. dēp* – *n.a. deep*.
4. Назовите местоимения, встретившиеся в тексте, определите их словоформы.
5. Назовите артикли, объясните их происхождение.

Text 8. Chaucer. The Nun's Priest's Tale

Thou shalt na-more,
thburgh thy flaterye
Do me to sing and winke
with myn ye.
A povre widwe,
somdel stape in age,
Was whilom dwelling
in a narve cottage
Byside a grove,
stonding in a dale.

You will no more
with your flattery
Make me sing and wink
my eye.
A poor widow
somewhat advanced in age
once lived
in a small cottage
beside a grove
Standing in a dale.

Задания

1. Найдите в тексте форму будущего времени. Чем она выражена? Как в древнеанглийском языке выражались действия, относящиеся к будущему?

2. Объясните изменение д.а. *dōn* > с.а. *do*.

3. Сравните основные формы глагола *singan* (*s*, *3*) в древнеанглийском и среднеанглийском языках.

4. Может ли глагол, употребленный в форме Continuous, выступать в ней в современном языке?

5. Объясните изменение д.а. *hwilum* > с.а. *whilom*.

6. Назовите аналитические формы глаголов в текстах 6, 7. Объясните их образование и грамматическое значение.

7. Найдите в текстах 2, 5, 8 инфинитив и причастие. Определите их характерные признаки.

Text 9. Dan Mitchel. Ayenbyte of Inwyd (1340)

þis boc is y-write
vor Englissemen,
þet hi wyte
hou hi ssolle ham zelve
ssriue
and maki ham klene
in þise live.

This book is written
for Englishmen,
for them to know
how they should themselves
shrive
and make them(selves) clean
in their life.

Задания

1. Определите, сколько придаточных предложений при главном предложении.
2. Какому предложению подчиняется придаточное предложение, связанное с ним посредством *hou*? Чем выражено в нем сказуемое? Определите тип придаточного предложения.
3. Какой тип сказуемого в главном предложении? Чем оно выражено?
4. Объясните значение и функцию *ssolle*.
5. К какому разряду относится местоимение *ham zelve*?
6. Определите тип синтаксической связи в словосочетаниях с прилагательными в тексте 7.

Text 10. Capgrave. Chronicles of England (*1393)

And in the same ȝere Kyng Richard went into Erland, with the duke of Gloucester, and erles March, Nottingham and Ruthland. Many of the Erisch lordis wold ha lettid his coming: but her power was ovyr weyk. Ther was he fro the Nativite of oure Lady onto Esterne. And in that time were sent onto him, be the clergy of this lond, the archbishop of York and

the bishop of London, praying him that he wold come hom ageyn to oppresse the malice of Lollardis.

Задания

1. Найдите в тексте исконные слова. Определите, относятся ли они к общесиндоевропейскому, общегерманскому или собственно английскому словарю?

2. Найдите латинские заимствования. К какому времени они относятся?

3. Найдите в текстах 8, 10 слова, заимствованные из французского языка.

4. Чем выражено сказуемое в первом предложении? Это исконное или заимствованное слово? К какой морфологической группе относится этот глагол?

Новоанглийский период

Text 11. Chaucer. The Physician Tale

This juge un-to this cherl his tale
hath told in secret wyse,
and made him to ensure,
He sholde telle it to no creature,
and if he did,
he should lose his heed.
Whan that assented was
this cursed reed,
Glad was this juge
and maked him greet chere,
And yaf him yiftes preciouise and dere.

The judge had told his tale
to this fellow in secret
and made him promise
that he would tell nobody about it,
and if he did so,
he would lose his head.
When this wicked plan
had been agreed on
The judge was glad
and approved of it greatly
and gave him precious gifts.

Задания

1. Найдите в тексте слова, в которых проходил великий сдвиг гласных. Охарактеризуйте результаты сдвига.

2. Назовите слова, в которых в результате вокализации [r] появился гласный [э:].

3. Выберите слова, в которых произошел переход [wa] > [wɔ:], [a] > [æ], [u] > [ʌ].

4. Объясните современное написание *dear* (*d.a. dēore*).

5. Назовите слова, в которых финитное “e” стало «немым». Когда этот звук перестал произноситься?

Text 12. Roger Ascham. The Scholemaster

For this I know, not onelie by reading of booke in my studie, but also by experience of life abrode in the world that those which be commonlie the wisest, the best learned, and best men also, when they be olde, were neuer commonlie the quickest of witte, when they were younge.

Задания

1. Переведите текст на русский язык.

2. К каким типам склонения восходят формы множественного числа *men, bookes* (*d.a. bēc*)?

3. Назовите прилагательные в превосходной степени сравнения. Как они образованы?

4. Объясните написание и произношение местоимения *which* (*d.a. hwylc*). В чем особенность его употребления в тексте по сравнению с современной нормой?

5. Найдите личные, притяжательные, указательные местоимения. Расскажите о развитии этих форм.

Text 13. Spencer. Shephearde Calender (1579)

For I remember that in Homer it is sayd of Thetis, that shee tooke her young babe Achilles, being newly borne, and, holding him by the heele, dipped him in the River of Styx. The virtue whereof is, to defend and keepe the bodyes washed therein from any mortal wound.

Задания

1. Переведите текст на русский язык.

2. Назовите слова, орфография которых отличается от современной. Прокомментируйте их написание.

3. Определите формы глаголов. Стандартные или нестандартные это глаголы в современном языке? К каким морфологическим группам они восходят?

4. Назовите аналитическую форму глагола. Какую грамматическую категорию она выражает?

5. Определите форму *being, holding, washed*. Когда эти формы появились в языке?

6. Проанализируйте употребление словоформы *be* в тексте 12.

Text 14. William Caxton. Preface to Eneydos (1490)

...comyn Englysshe that is spoken in one shyre varyeth from another in so moche that in my dayes happened that certain marchauntes were in

a ship in Tamise (the Thames) for to have sayled over the see into Zelande (province in Netherlands), and for lacke of wynde ... wente to land for to refreshe them. And one of thaym, named Sheffelde, a mercer, came to an hows and axed for mete, and specially he axyd after eggys. And the goode wyf answerede that she coulde speke no Frenshe. And the marchaunt was angry; for he also coulde speke no Frenshe, but wolde have hadde eggs; and she understande hym not.

Задания

1. Переведите текст на русский язык.
2. Сравните выражение отрицания с современными формами.
3. Найдите примеры простого, составного глагольного и составного именного сказуемого.
4. Каким членом предложения выступает *a mercer*?
5. Определите инфинитив цели. Чем он выражен? Когда возник такой способ его выражения?
6. Проанализируйте особенности построения сложноподчиненных предложений.
7. В какой функции употребляются прилагательные в тексте 12?
8. Определите тип синтаксической связи в словосочетаниях *comyn Englysshe, the goode wyf*.
9. Сравните предлоги в словосочетаниях *axed for mete, axyd after eggs*. Какой из них вошел в норму языка?

Text 15. Shakespear's Will (1616)

... I gyve unto my wife my second best bed with the furniture. I gyve and bequeath to my said daughter Judith my broad silver gilt hole. All the rest of my goodes, chattel, leases, plate, jewels and household stiffe whatsoever, after my dettes and legacies paid, and my funeral expences discharged, I give, devise, and bequeath to my sonne in lawe, John Hall gent., and my daughter Susanna, his wife, whom I ordaine and make executors of this my last will and testament. And I do intreat and appoint the said Thomas Russel esquire and Frauncis Collins gent. to be overseers hereof, and doe revoke all former wills, and publishe this to be my last will and testament ...

By me William Shakspeare.

Задания

1. Выберите из текста слова, относящиеся к юридической лексике. Охарактеризуйте их этимологию.
2. Прокомментируйте употребление слов с одинаковым значением – *will and testament*. С какой целью они употребляются рядом?
3. Сравните написание *dettes* с современным вариантом. В результате какого явления получен последний?
4. Каково происхождение слова *lawe*? Сравните его употребление в тексте с современной формой.
5. Выпишите слова, заканчивающиеся на “e”. Что эта буква означает в новоанглийском языке?
6. Как выражается долгота гласного в слове *wife*?
7. Почему в утвердительном предложении употреблен глагол *doe*? С какой целью он употребляется в этих же условиях в современном языке?
8. Сравните написание имени в заголовке и подписи. О чем свидетельствуют различия в их орфографии?

ТЕСТЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

Тест 1 Древнеанглийский период

I. Укажите время заселения Британских островов следующими поселенцами:

- | | | |
|----------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1) иберийцы | 2) скотты | 3) гэллы, бритты |
| 4) белги | 5) римляне | 6) германцы (ингвеоны) |
| <i>a) 1 век н.э.</i> | <i>b) 7 век до н.э.</i> | <i>c) каменный век</i> |
| <i>d) 5 век</i> | <i>e) бронзовый век</i> | <i>f) 2 век до н.э.</i> |

II. Определите даты периодов истории английского языка:

- 7) период полных, 8) редуцированных, 9) утраченных окончаний
a) 6-10 вв. b) 12-15 вв. c) 7-11 вв. d) 16-17 вв. e) 16 в. - ...

III. Отнесите памятники к соответствующему диалекту:

- | | | |
|---|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 10) уэссекский | 11) нортумбрийский | 12) кентский |
| <i>a) Беда «Церковная история англов»</i> | <i>b) «Грамота Аббы»</i> | <i>c) «Англосаксонская хроника»</i> |
| <i>d) «Песнь Кэдмона»</i> | <i>e) Оросий «Всемирная история»</i> | <i>f) «Обязанности пастыря»</i> |

IV. Объясните изменение гласного:

- | | |
|---------------------|----------------------------------|
| 13) палатализацией, | 14) стяжением |
| 15) преломлением, | 16) переднеязычной перегласовкой |

- a) *zefan* > *ȝiefan* давать, b) *man* > *men* c) *slahan* > *slean* убивать
 d) *lanȝ* длинный > *lenȝra* длиннее, e) *hældan* > *heoldan* держать
 f) *sterra* > *steorra* звезда, g) *domjan* > *deman* судить
 h) *sehan* > *seon* видеть

V. Объясните изменения согласного:

- 17) ингвеонским выпадением носовых, 18) геминацией
 19) законом Гrimma, 20) законом Вернера
 a) рус. Про – d.a. *for*, b) днѣн *finf* – d.a. *fif*
 c) лат. *okitō* восемь – гот. *ahtau*, d) свекровь – нем. *Scwager*
 e) лим. *Ausis* – d.a. *ēare* ухо, f) гот. *Saljan* приносить – d.a. *sellan*
 давать, g) иго – d.a. *zeos*

VI. Определите способ образования степеней сравнения древнеанглийских прилагательных:

- 21) суффиксально, 22) суффикс + чередование гласного
 23) супплетивно
 a) *sceort-* *scytra* – *scyrtest* короткий
 b) *long-* *lengra-* *longest* длинный
 c) *micel-* *mara-* *mæst* большой
 d) *earm* – *earmra-* *earmost* бедный
 e) *yfel-wiesra-* *wierrest* плохой

VII. Определите тип склонения древнеанглийских существительных, учитывая форму множественного числа:

- 24) сильное, 25) слабое, 26) корневое
 a) *toe* – *toen* пальцы, b) *scēp* – *scēp* овца
 c) *ēaze* – *ēazan* глаза, d) *hnut* – *hnyt* опухи
 e) *burg* – *bugz* крепости, f) *earm* – *earmas* руки

VIII. Определите по форме прошедшего времени морфологическую группу д.а. глаголов:

- 27) сильные, 28) слабые
 29) претерито-презентные, 30) супплетивные
 a) *wat* знаю – *wiste* знал, b) *helpan* – *healp* помогал
 c) *libban* – *lifde* жил d) *eode* – *gan*шел
 e) *macian* – *macode* делал, f) *faran* – *for* ехал
 g) *deman* – *demde* судил, h) *dear* смею – *dorste* смел
 i) *friznan* – *fræȝn* спрашивал

IX. Определите, к какому слою исконной лексики относятся слова:

- 31) общеиндоевропейская лексика
 32) общегерманская лексика

33) английская лексика

- a) *brid* – птенец, b) *licȝan* – лежать, c) *wicu* – неделя
 d) *heorte* – сердце, e) *findan* – находитъ, f) *clipian* – звать
 g) *standan* – стоять, h) *bleo* – голубой

X. Определите источники заимствования слов:

- 34) из латинского языка, 35) из кельтского языка, 36) из скандинавского языка, 37) из славянских языков
 a) *cradol* – колыбель, b) *sycre* – панцирь, c) *avon* – река, d) *butere* – масло, e) *laȝi* – закон, f) *weal* – стена, g) *tacan* – братъ, h) *biscop* – епископ

XI. Распределите сочетания по типам синтаксической связи:

- 38) согласование, 39) управление, 40) примыкание
On þy ylcan zere worhte se foresprecena here geweork – On that very year the before mentioned army built a fortress
 a) *worhte here*, b) *worhte zeweork*
 c) *worhte on þy zere*, d) *on þy ylcan zere*.

Тест 2

Среднеанглийский период

I. Соотнесите государственные языки в Англии средних веков с сферами их распространения:

- 1) английский язык, 2) французский язык, 3) латинский язык
 a) церковь, b) армия, c) школа, d) наука, e) суд
 f) повседневное общение людей незнатного происхождения
 g) королевский двор

II. Соотнесите письменные памятники с соответствующими диалектами:

- 4) восточно-центральный, 5) западно-центральный
 6) юго-западный, 7) юго-восточный, 8) северный диалект
 a) «Брут», b) «Йоркские пьесы», c) «Видение о Петре Пахаре»
 d) «Петерборские хроники», e) «Устав монахинь»
 f) «Ормулюм», g) «Угрозения совести»

III. Выберите слова, в которых произошло удлинение гласного

- 9) в открытом слоге, 10) перед удлиняющей группой:
 a) *climban*, b) *kepte*, c) *hope*, d) *children*, e) *name*, f) *east*

IV. Определите причину несовпадения произношения и написания в следующих словах:

- 11) удвоение гласной буквы для передачи долготы звука

12) введение диграфа для передачи долготы гласного звука

13) замена буквы *u* на *o*

14) написательная метатеза

15) позиционное чтение диграфа

a) laugh – смеяться, b) aboven – наверху, c) foot – нога

d) meat – мясо, e) what – что, f) meetan – встречать

g) receiven – получать, h) hous – дом, i) chief – начальник

V. Распределите существительные по способу образования множественного числа в среднеанглийском языке:

16) выровнялись по ведущему типу (-es)

17) сохраняют окончания слабого склонения (-en)

18) сохраняют одинаковые формы в единственном и множественном числе

19) сохраняют чередование в корне

a) eye – глаз, b) yer – год, c) name – имя, d) tooth – зуб

e) thing – вещь, f) cealf – теленок, g) too – палец, h) book – книга

VI. Выберите прилагательные, которые

20) выровняли образование степеней сравнения по ведущему

типу, 21) выражают степень сравнения плеонастически:

a) more kind, b) lenger, c) more better, d) more paynfull

VII. Назовите источники пополнения слабых глаголов:

22) перешли из сильных глаголов

23) скандинавские заимствования

24) французские заимствования

a) punishen – наказывать, b) wanten – хотеть, c) sleepen – спать,

d) gripen – хватать, e) percen – пронзить, f) creepen – ползти

g) walken –ходить, h) callen – звать

VIII. Назовите источники пополнения сильных глаголов:

25) французские заимствования

26) скандинавские заимствования

a) taken - брать, b) striven - устремляться),

c) dwellen - проживать, d) flingen - бросать

e) cacchen - ловить

IX. Распределите аффиксы по группам:

27) продуктивные суффиксы

28) малопродуктивные суффиксы

29) продуктивные префиксы

30) малопродуктивные префиксы

a) be, b) hood, c) man, d) mis, e) er, f) ly, g) ship, h) the, i) un

X. Распределите слова по группам:

31) слова с исконным суффиксом

32) слова с заимствованным суффиксом

a) brotherhood, b) punishment, c) readable, d) helpful

XI. Назовите способы образования следующих слов:

33) аффиксация, 34) словосложение

35) изменение значения слова, 36) конверсия

a) afternoon – время после полудня,

b) comb – расчесывать

c) beknavan – признаваться,

d) deer – олень

e) holiday – праздник,

f) lord – господин

g) call – крик,

h) already – уже

i) weikness – слабость,

j) welthe – богатство

XII. Определите, из какого языка заимствованы слова:

37) французские заимствования

38) скандинавские заимствования

a) sky, b) dog, c) chamber, d) die, e) court

f) river, g) peace, h) egg, i) pencil, j) joy

XIII. Распределите следующие пары слов в две группы:

39) этимологические дуплеты, 40) парные синонимы

a) languages – tongues, b) love – affection, c) chase – catch

d) shirt – skirt, e) wish – desire, f) deep – profound

Тест 3

Новоанглийский период

I. Сгруппируйте признаки

1) языка народности, 2) национального языка:

a) устная разговорная форма общения, b) надтерриториальность,

c) наличие языковой нормы, d) книжно-письменная и устно-разговорная форма общения, e) ограниченный ареал распространения.

II. Определите безударный гласный

3) сохраняется для выражения морфологической структуры словоформы

4) сохраняется для обозначения долготы корневого гласного

5) добавляется в слова для указания, что предшествующий согласный не является грамматическим аффиксом

6) добавляется в слова с исконным долгим гласным:

a) house, b) name, c) horses, d) goose, e) stone, f) wanted, d) bone.

III. Сгруппируйте слова, в которых

- 7) ег > ар с отражением в произношении и на письме
- 8) ег > аг только в произношении
- 9) имеет место компромиссное написание:
a) heart, b) star, c) clerk, d) war, e) hearth, f) sergeant.

IV. Различия между произношением и написанием в следующих словах объясняются

- 10) великим сдвигом гласных, 11) французской традицией письма,
- 12) латинизацией, 13) упрощением группы согласных
- 14) озвончением глухих щелевых:
a) foot, b) soup, c) Greenwich, d) isle, e) solemn
f) nose, g) take, h) whistle, i) knife, j) subtle

V. Определите по форме множественного числа современных имен существительных, к какому древнему типу склонения они относились:

- 15) сильное склонение (ср. род, долгосложные)
- 16) слабое склонение
- 17) корневое склонение:
a) feet, b) oxen, c) mice, d) swine, e) geese, f) deer.

VI. Отнесите современные неправильные глаголы в соответствии с их историческим прошлым к

- 18) сильным, 19) слабым, 20) претерито-презентным
- 21) супплетивным, 22) аномальным глаголам:
a) hide, b) must, c) bite, d) cut, e) do, f) go, g) shoot.

VII. Сгруппируйте слова по способу их образования

- 23) префиксация, 24) суффиксация
- 25) словосложение, 26) конверсия
- 27) переосмысление значения
- 28) усечение, 29) слияние:
a) greatcoat, b) astrakhan, c) stocking, d) talk, e) distemper, f) cab,
g) fog, h) flue, i) to up, j) magalog.

VIII. Объедините в следующие группы:

- 30) этимологические дуплеты, 31) парные синонимы
- 32) примеры лексической супплетивности:
a) speech – discourse, b) town – urban, c) harm – injury
d) moon – lunar, e) mayor – major, f) cattle – chattels.

IX. Определите, из каких языков заимствованы следующие слова:

- 33) латинского, 34) французского, 35) итальянского
- 36) испанского, 37) греческого, 38) голландского

39) языка американских индейцев, 40) русского:

- a) police, b) analysis, c) violin, d) yacht, e) annual, f) sputnik, g) arrogant,
- h) toboggan, i) epoch, j) magazine, k) cargo, l) umbrella, m) easel, n) irritate.

КЛЮЧИ К ЗАДАНИЯМ

Задание 9. И.е. е соответствует герм. i : *Ventus – wind* (носовой + согласный); *edit-ist* (i вызывает ассимиляцию).

Задание 10. 1 акт: *полный – voll, nykta – nacht, pena - fām, pes – foot, cordis – heorte, oktō - ahtau, piskis – fisk;* 2 акт: *bhratōr – Bruder, madhu – medu, madyas – midjis, hostis – gast, vidhava – widwe;* 3 акт: *decem – ten, iugum – jul, grānum – corn, cope – caru, дерево – tree, ego – ic, genu – knee.*

Задание 11. mātér, plōtós, cáput, áusis.

Задание 12. а) etan, cnawan; б) wind, wurdon, meord.

Задание 13. stæpian, sæzian, ræcian, fræmian, welian.

Задание 14. ȝðs, ȝþar.

Задание 21. ðwēan, ȝeféon, tēon, hōn.

Задание 22. healdan, eahta, sealh, feor, feohtan, wearim, neah, cneah, eorre.

Задание 23. cælf, ȝerd, scal, sceld, ȝescær, ȝet, caster, ȝeman.

Задание 24. Преломление: steorra, bearn, seal; палатализация: sceacan, sceafā, ȝear; стяжение гласных: þeon.

Задание 25. Преломление: earh, палатализация: sceal, стяжение: tēon, палатальная перегласовка: tellan, hnyte, menn, mȳs, hīehtan, удлинение гласных: wīld, bīnden.

Задание 29. Сильное склонение: suna, stānas; слабое склонение: steorran, oxan; согласное склонение: сначала lamb, cild, позже lamru, cildru; корневое склонение: tēþ, bēc.

Задание 33. а) heard – heardra – heardost, ȝlæd - ȝlædra - ȝlædost, blæc - blæcra - blæcost, hwæt - hwætra - hwætost; б) ȝreat - ȝrieta, ȝrýtra - ȝrýtest, strong – strengra – strongest, hēah – hierra - hiehst (hýhst), ȝeonȝ - ȝingra - ȝingest.

Задание 36. Указательные: þonne – м.р., ед.ч., инстр.п; þu – м.р., ед.ч., инстр.п.; þam – м.р., ед.ч. дат.п. Личные: hī – 3 л., м.р., мн.ч., им.п.; his – 3 л., м.р., ед.ч., Род.п.; hine – 3 л., м.р., ед.ч., винит. п.

Задание 37. 4 класс: bær - bæron – boren, 5 класс: sprecan - spræc – sprecen, 1 класс: bitan – biton – bitten, 2 класс: stēarf – storfon – storfen, 3 класс: swimman – swam – swummon, 2 класс: frēosan - frēas – froren, 7 класс: cnāwan - cnēow - cnēowon, 6 класс: draȝan - drōȝon - drazen.

Задание 39. wæs (суппл., прош.вр., ед.ч.), sceolden (пр –пр., прош.вр., мн.ч.), singan (сильн., инф.), geseah (сильн., прош.вр., мн.ч.), ārās (сильн., прош.вр., ед.ч.), ēode (суппл., прош.вр., ед.ч.).

Задание 41. beo – 1л., ед.ч., наст.вр., bēon – инфинитив, ēode – 3 л. ед.ч., прош.вр., is – 3 л., ед.ч., наст.вр., wæs – 3л., ед.ч., прош.вр., biþ – 3л., ед.ч., наст.вр., synt – мн.ч., наст.вр., wende – 3 л., ед.ч., прош.вр.

Задание 45. a) fæder, etan, mere, cwene, trēow, long, beard, þat; b) finger, scip, hūs, winter, sæ, clæne, biter, sand, findan, macian, fox; c) wifman, hlāford.

Задание 46. a) wīn, cyttel, disc, myln, pere, mint, strāet, ceaster; b) bispoc, cleric, creda, offrian, scōl, māzister; e) assa, dūn, avon, loch.

Задание 47. a) tunzol, strong, bysizg, ræden, miht, bēodan, frið, witeza; b) fuzolere, spinnester, strenzu, bysiznis, rædesman, mihtið, helpreas, misbēodan, unfriðe; e) tunzolwiteza, īceceald; e) Tiwesdæz, Sunnandæz, dæzes-ēaze, Birminzahām.

Задание 48. Bridport, Worcester, Lincoln, Fossway, Huntspill, Dunedin, Llanelly, Torrcross, Batcombe.

Задание 53. throte, quethen, door, mere, eaten, open, meat, beetel, over.

Задание 55. sayl, rayn, ray, hay, gnawen, sawe, law, snow.

Задание 61. more better, most unkindest.

Задание 63. I – личн. местоим. 1л. ед.ч. общий падеж, nere – отрицат. мест., me – личн. мест. 1 л.ед.ч. объектный падеж; which – относит.мест., ye – личн.мест. 2 л. ед.ч. общий падеж.

Задание 65. a) helpen, slepen, baken, wepen; b) chaungen, percen, deceyven, engendren, punishen, quit, condemnen; e) deyen, liften, reisen, ransaken.

Задание 66. a) cost, striven, cacchen; b) cast, taken, flingen, thriven, dwellen.

Задание 69. mei – наст.вр., мн.ч.; kanst – наст.вр., 2 л. ед.ч.

Задание 71. a) stur, prut, chaunceler, paisant, were, mountain, sergeaunt, povre, frere, pork, chamber, pencil, carpenter, table, mercer, pleasure; b) wrong, windowe, skye, low, ill, loos, fellawe, egg.

Задание 72. Whitby, Derby, Troutbeck, Althorp, Lowestoft.

Задание 75. far, star, war, heart, tar, hard, hear. Компромиссное написание в словах heart, hear (er > ar при сохранении “е”).

Задание 77. Заднеязычные k, g за гласным способствовали [a] > [æ].

Задание 78. feet (e:>i: по сдвигу гласных), foot (o:>u: по сдвигу гласных), road (ɔ:>ou по сдвигу гласных), soup (французское написание [u:] через диграф), nose (o:>u: по сдвигу гласных), by (i: >ai по сдвигу гласных), brought (с.а. gh передавало [h], которое в н.а. не читалось, но сохранилось на письме для передачи долготы, перед ним развелся [u], образовавшийся с предшествующим гласным

дифтонг стянулся в [ɔ:], clerk (er>ar, но не отразилось на письме), heart (er>ar, компромиссное написание), some (с.а. [u] перед т передавался буквой o, н.а. [u]>[ɔ:]), house (u:>au по сдвигу гласных), way (вокализация 3), draw (au > ɔ:), cough (h > f в конце слова), mind (i: > ai по сдвигу гласных), debt (латинизация, вставка недостающей по сравнению с латинским словом буквы, которая не озвучена), wag (a > æ перед g, k), was (a > ɔ: озвончение: s > z в безударном положении), know (упрощение группы согласных), the (озвончение согласных щелевых в безударном положении), thorn (озвончение не происходит под ударением), solemm (латинизация).

Задание 79. Horsen, feet, kneen, deer, treen, cherryses, eyen, winter, apple, peases, teeth, sheep, swine, lamb.

Задание 80. Откуда этот стук? Зачем он, когда любой шум пугает меня? Что это за руки? Они готовы вырвать мне глаза. Смоют ли все воды Нептуна кровь с моих рук? Скорее мои руки превратят полноводные зеленые моря в красные.

Задание 81. me, mine, eyes, sea, greene, incarnadine, here, making, Neptune.

Задание 84. a) this hand, this blood; b) great Ocean, multitudinous seas, the green one.

Задание 85. По форме единственного числа выровнялись глаголы write, drink, steal, get, shake; по форме множественного числа – choose.

Задание 86. A 3; б 2, 5; в 4, 7; г 6; д 8; е 1, 9.

Задание 87. a) деривация: stocking, reform, disregard, employee; б) словосложение: easy-chair, looking-glass; в) переосмысление значения: mill, frame; г) переосмысление собственных имен в нарицательные: brougham, hansom, cashmere; д) конверсия: calm, bite, lecture; е) усечение: cab, exam, bus, flu.

Задание 88. Итальянские заимствования: opera, cameo, fresco, studio, bankrupt, colonel; испанские заимствования: armada, cigar, potato, tobacco, mosquito; голландские заимствования: reef, dock, yacht, landscape, easel; заимствования из языков американских индейцев: canoe, wigwam; третий слой латинских заимствований: irritate, attribute, collect, contradict, introduce, patient, evident; французские заимствования: picturesque, ballet, magazine; русские заимствования: sputnik, troika, knout, cossack, rouble, perestrojka.

Задание 89. Этимологические дуплеты: mayor – major, poor – pauper, skirt – shirt; лексическая супплетивность: town – urban, tree – arboreal, moon – lunar; парные синонимы: speech – discourse, harm – injury, help – aid.

Задание 90. Amazement, acknowledgement, addressee, shortage, leakage, drinkable, rewrite, eatable, disbelief.

КЛЮЧИ К ТЕСТАМ

Тест 1

Древнеанглийский период

1 c; 2 e; 3 b; 4 f; 5 a; 6 d; 7 c; 8 b; 9 e; 10 c, e, f; 11 a, d; 12 b; 13 a; 14 c, h; 15 e, f; 16 b, d, g; 17 b; 18 f; 19 a, c, g; 20 d, e; 21d; 22 a, b; 23 c, e; 24 b, f; 25 a, c; 26 d, e; 27 b, f, i; 28 c, e, g; 29 a, h; 30 d; 31 b, d, g; 32 c, e, h; 33 a, f; 34 d, f, h; 35 a, c; 36 e; 37 d; 38 a, d; 39 b; 40 c.

Тест 2

Среднеанглийский период

1 f; 2 c, b; 3 a, d, e, g; 4 d, f; 5 c; 6 a, e; 7 g; 8 b; 9 c, e; 10 a, f; 11 c, f; 12 d, g, h, i; 13 b; 14 e; 15 a; 16 c, f, h; 17 a, g; 18 b, e; 19 d; 20 b; 21 c, d; 22 c, d, f, g; 23 b, h; 24 a, e; 25 b, e; 26 a, c, d; 27 c, e, f; 28 b, g, h; 29 d, i; 30 a; 31 a, d; 32 b, c; 33 c, i, j; 34 a, h; 35 d, e, f; 36 b, g; 37 b, c, e, f, g, i, j; 38 a, d, h; 39 c, d; 40 a, b, e, f.

Тест 3

Новоанглийский период

1 a, e; 2 b, c, d; 3 c, f; 4 b; 5 a, d; 6 e, d; 7 b, d; 8 c, f; 9 a, e; 10 a, f, g; 11 b; 12 d, e, j; 13 h, i; 14 c; 15 d, f; 16 b; 17 a, c, e; 18 c, g; 19 a, d; 20 b; 21 f; 22 e; 23 e; 24 c; 25 a; 26 d, i; 27 b; 28 f, h; 29 g, j; 30 e, f; 31 a, c; 32 b, d; 33 e, g, n; 34 a, j; 35 c, l; 36 k; 37 b, i; 38 d, m; 39 h; 40 f.

ЛИТЕРАТУРА:

Алексеева Л.С. Древнеанглийский язык. М., 1971.

Амирова Т.А., Ольховиков Б.А., Рождественский Ю.В. Очерки по истории лингвистики. М., 1975.

Аракин В.Д. История английского языка. М., 1985.

Гамкрелидзе Т.В., Иванов В.В. Индоевропейский язык и индоевропейцы. Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры. Тбилиси, 1987.

Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка. Учебник. Хрестоматия. Словарь. Санкт-Петербург, 1999.

Ильин Б.А. История английского языка. М., 1968.

Линский С.С. Сборник упражнений по истории английского языка. Л., 1963.

Осипова О.А. Отражение категории одушевленности/ неодушевленности в парадигме склонения в древнегерманских языках (на материале готского языка). Томск, 1981.

Расторгуева Т.А. Очерки по исторической грамматике английского языка. М., 1989.

Расторгуева Т.А. История английского языка. Учебник. М., 2001.

Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка. М., 1998.

Хлебникова И.Б. Введение в германскую филологию и историю английского языка. Калинин: Калининский государственный университет, 1975.

Чемоданов Н.С. Германские языки // Сравнительно-историческое изучение языков разных семей. Задачи и перспективы. М., 1982.

Ярцева В.Н. История английского литературного языка. М., 1985.

Cook A.S. A First Book in Old English. Boston, USA, 1903.

Fisiac J. A Short Grammar of Middle English. Part One: Graphemics, Phonemics and Morphemics. Warsaw: Panstwowe Wydawnictwo Naukowe, 1970.

Gorlach M. Introduction to Early Modern English. Cambridge, 1991.

Locket Brian. Beyond the Dictionary. Москва, 1998.

Учебное издание

Павленко Лариса Геннадиевна

ИСТОРИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Учебное пособие для студентов высших учебных заведений,
обучающихся по специальности «Иностранный язык»*

Редактор *O.B. Павлова*

Зав. художественной редакцией *И. А. Пшеничников*

Художник обложки *М.Б. Патрушева*

Компьютерная верстка *В.В. Гридчина*

Корректор *А.В. Крячкова*

Отпечатано с диапозитивов, изготовленных
ООО «Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС».

Лицензия ИД № 03115 от 10.11.2000.

Санитарно-эпидемиологическое заключение

№ 77.99.60.953.Д.009475.08.07 от 10.08.2007 г.

Сдано в набор 25.01.07. Подписано в печать 16.05.07.

Формат 60×88/16. Печать офсетная. Бумага газетная.

Усл. печ. л. 3,92. Тираж 3 000 экз.(1-й завод 1–1 500 экз.).

Заказ №

Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС.

119571, Москва, просп. Вернадского, 88,

Московский педагогический государственный университет.

Тел. 437-11-11, 437-25-52, 437-99-98; тел./факс 735-66-25.

E-mail: vlados@dol.ru

<http://www.vlados.ru>

ОАО «Типография № 9».
111033, Москва, ул. Волочаевская, 40.